



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt



Bild: ChristArt - Fotolia

Frohe  
Weihnachten

*Allen Leserinnen und Lesern  
wünschen wir frohe Weihnachten  
sowie ein gesundes neues Jahr 2019*



## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

Polizei ..... 36 10 / 1 10  
 Feuerwehr ..... 1 12  
 Medizinischer Notdienst ..... 11 61 17  
 Notdienstprechstunde:  
 DRK-Mannische-Krankenhaus Bad Frankenhausen  
 Mi, Fr: 16.00 - 19.00 Uhr  
 Sa, So, Feier- u. Brückentage, 24.12, 31.12.: 10.00 - 16.00 Uhr

### Notfalldienste

Retungsleitstelle Nordhausen ..... 03632 / 59330 od. 31  
 Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband ..... 0172 / 7 98 54 90  
 Abwasserzweckverband, AZV ..... 0172 / 8 66 35 18  
 envia Mitteldeutsche Energie AG ..... 0800 / 2 30 50 70  
 Mitgas ..... 0800 / 6 86 11 77

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

**Brauereistraße 3, 06556 Artern**

e-mail-adresse: ..... info@vgmzartern.de  
 homepage: ..... www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

Mo von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr  
 Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr  
 Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr  
 Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
 Fr von 7.00 bis 12.00 Uhr  
 Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

Mo geschlossen  
 Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
 Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
 Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
 Fr von 7.00 bis 11.00 Uhr

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

Borxleben,	Di von 16.30 bis 18.00 Uhr
Mönchpfffel-Nikolausrieth	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 16.30 bis 17.30 Uhr
Ichstedt	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Gehofen	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Nausitz	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr
Reinsdorf	Di von 16.00 bis 18.00 Uhr
Ringleben	Di von 17.00 bis 18.30 Uhr
Voigtstedt	

### Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB),

Polizeihauptmeister Herr Mädél (Tel./Fax 36 44 21),  
 für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der  
 VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 ..... 36 21 - 0  
 VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer ..... 36 21 20  
 Vorsitzende ..... 36 21 10  
 Sekretariat / Versicherungen ..... 36 21 11  
 Hauptabteilung  
 - Kindereinrichtungen ..... 36 21 13  
 - Personalabteilung ..... 36 21 19  
 - Kultur / Jugend / Vereine ..... 36 21 18  
 Bau- und Ordnungsamts  
 - Bau ..... 36 21 14  
 - Ordnung u. Sicherheit / Vollstreckung ..... 36 21 15  
 - Liegenschaften / Mieten u. Pachten / Beiträge ..... 36 21 12  
 - Friedhofswesen / Fischereischeine / Presse ..... 36 21 18  
 Finanzabteilung ..... 36 21 32  
 - Kasse ..... 36 21 30 und 36 21 33  
 - Steuern ..... 36 21 35  
 Einwohnermeldeamt / Standesamt - siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o.g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).  
 Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern.  
 Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: **0 34 66** zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

Borxleben ..... 0 34 66 / 31 99 01  
 Gehofen ..... 0 34 66 / 33 94 98 u. 0172 / 3567827  
 Heygendorf ..... 0 34 66 / 31 99 09 u. 0152 / 28 66 44 08  
 Ichstedt ..... 0172 / 9 49 37 81  
 Kalbsrieth ..... 0 34 66 / 30 22 22  
 Mönchpfffel / Nikolausrieth ..... 0 34 6 52 / 2 13  
 Nausitz ..... 0 34 66 / 3 11 83  
 Reinsdorf ..... 0 34 66 / 3 35 30  
 Ringleben ..... 0 34 66 / 30 22 37  
 Voigtstedt ..... 0 34 66 / 32 27 03

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

**Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,**  
 Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth ..... 0 34 66 / 3 11 47

**Stellvertreter: Herr Rainer Beie,**  
 Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt ..... 0 34 66 / 32 29 68

**weitere Mitglieder:**  
 Frau Veronika Trautmann,  
 Friedensstr. 37 in 06556 Heygendorf ..... 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,  
 Gartenstr. 9 in 06556 Reinsdorf ..... 0 34 66 / 74 28 46 - 0

## Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

**Gehofen:**  
 Physiotherapie Edda Haustein  
 Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66 / 32 06 91

**Reinsdorf:**  
 Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld  
 Hauptstraße 98 ..... 0 34 66 / 30 27 37  
 Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner  
 Bergstraße 5 ..... 0 34 66 / 30 29 18  
 Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt  
 Reihe 7 ..... 0 34 66 / 3 12 54

**Ringleben:**  
 Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp  
 Feldstraße 15 ..... 0 34 66 / 32 22 81  
 Physiotherapie Bettina Tiepner  
 Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66 / 31 80 15

**Voigtstedt:**  
 Dr. med. Detlef Persch  
 Kirchstraße 11 ..... 0 34 66 / 30 29 01

## Kindertagesstätten

**Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“**  
 Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66 / 3 11 79

**Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“**  
 Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66 / 31 99 05

**Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“**  
 Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66 / 31 98 35

**Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“**  
 Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.,  
 Hofg. 88 ..... 0 34 66 / 32 23 48

**Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“**  
 Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66 / 3 12 66

**Ringleben: Kindertagesstätte „Pfiffikus“**  
 Träger: Gemeinde,  
 Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66 / 3 12 09

**Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“**  
 Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66 / 32 27 04

## Abwasserzweckverbände

**Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)**  
 Am Westbahnhof, 06556 Artern  
 Telefon ..... 0 34 66 / 32 90  
 Telefax ..... 0 34 66 / 32 91 00  
 E-Mail ..... info@kat-artern.de  
**Sprechzeiten:**  
 Dienstag 9.00-12.00 und 13.00-18.00 Uhr

**Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)**

Karl-Marx-Str. 12

E-Mail ..... info@azv-thueringer-pforte.de

**Sprechzeiten:**

Dienstag 9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr,

Donnerstag 9.00-12.00 Uhr

**Telefonnummern der Geschäftsstelle**

..... Fax 03 46 73 / 9 14 62

Gebührenerhebung / Kasse ..... 03 46 73 / 9 14 61

Werkleiter ..... 03 46 73 / 9 98 77

Finanzen ..... 03 46 73 / 9 98 78

Niederschlagwasser/Fäkalschlammentsorgung..... 03 46 73 / 9 14 63

Allgemeine Verwaltung / Sekretariat ..... 03 46 73 / 9 98 79

**Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender Rufnummer angezeigt werden: .....0172 / 8 66 35 18**

**Stadt Artern**

Stadtverwaltung Artern, Markt 14 .....32 55-0

E-mail: info@artern.de; Homepage: www.artern.de

..... Fax 32 55 50

Sekretariat / Bürgermeister ..... 32 55 10

Hauptamt / Personalamt ..... 32 55 11

Soziales ..... 32 55 15

Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt ..... 32 55 22

Bauamt ..... 32 55 27

Stadtsanierung

(Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung)..... 32 55 26

IHK-Büro, Markt 14

(2. + 4. Donnerstag im Monat) ..... 32 55 26

zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) ..... Fax 32 55 50

Wirtschaftsförderung ..... 32 55 31

Ordnungsamt ..... 32 55 25

Marktwesen ..... 32 55 28

Ltr. Kämmerei/Hauptamt ..... 32 55 18

Steueramt ..... 32 55 16

Stadtkasse ..... 32 55 40

Mahnwesen / Vollstreckung ..... 32 55 39

Standesamt ..... 32 55 24

..... Fax 32 55 47

Einwohnermeldeamt ..... 32 55 41 / 32 55 38

..... Fax 32 55 42

Liegenschaften ..... 32 55 34

Stadtarchiv ..... 32 55 30

Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ, Hüttenstraße 7 ..... 32 49 78

Feuerwehrstützpunkt Salzdamm 46a ..... 30 24 35

Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 ..... 32 27 10

Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 ..... 32 49 87

Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d ..... 30 49 48

..... Fax 33 98 66

Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl.

Sole-Schwimmbad, Saline ..... 01577 / 8 01 37 87

**Stadtverwaltung Artern**

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,

e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

**Sprechzeiten:**

Montag 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr

Dienstag 8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr

Mittwoch geschlossen

Donnerstag 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr

Freitag 8.00-12.00 Uhr

Gemeindebüro OT Schönfeld (nur tel. erreichbar) ..... 3 12 38

**Bürgerbüro**

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

**Landesamt für Vermessung und Geoinformation**

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 ..... 03 61 / 57-4 18 40

..... Fax 03 61 / 57-4 18 42 22

**Kindertagesstätten**

Kindergarten Magdalenenstraße ..... 30 24 96

Kindertagesstätte „Bummi“ ..... 32 00 98

Kinderhaus „Regenbogen“ ..... 32 16 79

**Schuleinrichtungen**

Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. .... 30 22 43

Staatliche Gemeinschaftsschule J.G. Borlach, Am Königstuhl 9 ..... 33 66 0

Volkshochschule, Puschkinstr. 58 ..... 36 49 80

Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 ..... 33 92 44

Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten, Otto-Brünner-Str. 8 ... 74 01 30 / Fax 74 01 31

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 ..... 33 97 50

Beratungsstelle für Selbsthilfe, An der Promenade 10 ..... 74 19 41

Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) ..... 32 29 77

Pro Familia, Wasserstr. 1 ..... 32 20 64

Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 ..... 32 20 76

VdK, Fräuleinstr. 12 ..... 32 17 70

Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst

der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 ..... 32 28 38

Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 ..... 30 24 63

Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V.,

Straße der Jugend 12a ..... 32 25 92

Suppenküche der TALI ..... 32 25 92

Freizeitzentrum ..... 30 28 59

Jugendberufshilfe Thüringen e.V.,

Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) ..... 0160 / 7 18 14 08

Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe,

Rudolf-Breitscheid-Straße 22 ..... 36 44 33

THINKA Artern, Einbecker Str. 6 ..... 7 40 44 57

**Ärzte • Allgemeinmedizin**

Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 ..... 30 26 73

Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 ..... 30 26 73

Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 ..... 3 10 75

Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 ..... 3 13 81

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 ..... 32 11 83

**Fachärzte**

Dipl.-Med. Arnhild Sänger, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 ..... 32 24 44

Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 ..... 3 10 97

FA f. Augenheilkunde Frau D. Wagner, Nordhäuserstr. 13 ..... 3 64 47 60

Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin,

Wasserstr. 18 ..... 7 40 20 20

**Zahnärzte**

Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 ..... 3 10 29

Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 ..... 30 22 90

Dipl.-Stom. Isa Griebsch, Harzstraße 25 ..... 32 23 11

Dr. med. dent. Anne Griebsch, Harzstraße 25 ..... 32 23 11

Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 ..... 30 24 46

Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt ..... 30 25 04

Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 ..... 3 10 22

Nina Pollmann, Kieferorthopädin,

Leipziger Straße 17 ..... 3 10 30

**Zahntechnik**

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 ..... 36 46 80

Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 ..... 30 23 56

**Apotheken / Ergotherapie / Physiotherapie / Logopädie / Pflegedienst / Hospiz**

Aratora-Apotheke ..... 32 39 72

Engel-Apotheke ..... 30 24 77

Löwen-Apotheke ..... 30 24 88

Physiotherapie G. Peter, Schlossstr. 5 ..... 30 22 95

Physiotherapie Hübner/Lerch, Puschkinstraße 57 ..... 3 10 73

Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 ..... 33 90 11

Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 ..... 32 03 10

Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 ..... 31 98 29

Priv. Pflegedienst „Ingari“, Wasserstraße 25 ..... 32 11 11

Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 ..... 33 97 40

Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 ..... 30 24 63

DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 ..... 33 71 20

Tagespflege „Schmückeblick“ Claudia Funda ..... 7 40 79 89

Hospiz-Dienst, Harzstraße 16 ..... 0172 / 3 58 79 68

Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ ..... 7 43 85 00

DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 ..... 3 37 50

Logopädische Praxis B. Heyser, Schlossstraße 15 ..... 30 22 40

Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 ..... 32 49 11

Ergotherapie „Einklang“ Herrstraße 4 ..... 7 43 96 15

Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 ..... 74 08 90

## Amtliche Bekanntmachungen der Stadt Artern im Kyffhäuserkreis

### Bekanntmachungsvermerk zur 1. Fortschreibung des HSK Stadt 2018

Der vom Stadtrat am 02.07.2018 beschlossenen 1. Fortschreibung des Sicherungskonzeptes zur Haushaltskonsolidierung der Stadt Artern für den Konsolidierungszeitraum 2017 bis 2027 gemäß § 53a ThürKO wurde mit entsprechendem Schreiben der Rechtsaufsichtsbehörde, Landratsamt Kyffhäuserkreis, vom 29.11.2018 die rechtsaufsichtliche Genehmigung erteilt. Die Bekanntmachung erfolgt im „Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt“.

Artern, den 04.12.2018

**Zimmer  
Bürgermeisterin**

Die 1. Fortschreibung des Sicherungskonzeptes zur Haushaltskonsolidierung der Stadt Artern für den Konsolidierungszeitraum 2017 bis 2027 liegt während der allgemeinen Dienstzeit der Beschäftigten der Stadtverwaltung Artern im Rathaus, Markt 14, Zimmer 7 ab dem Tag der Bekanntmachung bis zum Ende des festgelegten Konsolidierungszeitraums bereit.

### Stellen für den Bundesfreiwilligendienst sind verfügbar

Für das Programm des Bundesfreiwilligendienstes sind in der Stadt Artern freie Stellen ab März 2019 verfügbar. Schwerpunkt des Einsatzes ist vorwiegend der Grünbereich und vereinzelt der Verwaltungsbereich.

Zum Programm selbst nachfolgend ein paar Informationen:

- Bewerben kann sich jeder, der die Pflichtschulzeit erfüllt hat. Alter, Geschlecht, Nationalität oder Schulbildung sind hierbei unerheblich. **Einzige Ausnahme:** haben Sie in den letzten fünf Jahren bereits einen Bundesfreiwilligendienst geleistet, können Sie sich erst nach Ablauf dieses Zeitraumes wieder bewerben.
- Die Regeldauer des Einsatzes beträgt 12 Monate.
- Der Dienst ist grundsätzlich entgeltfrei, ein sogenanntes Taschengeld wird durch die Einsatzstellen gewährt. Dieses wird auf Arbeitslosengeld-II-Leistungen angerechnet, soweit das Taschengeld 200 €/Monat übersteigt.

Falls Sie Interesse haben, senden Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf an folgende Adresse:

Stadtverwaltung Artern  
Bau- und Friedhof  
Sangerhäuser Straße 12 d  
06556 Artern.

Natürlich können Sie Ihre Unterlagen auch persönlich abgeben.

Die Bewerbung sollte bis 04.01.2019 eingereicht werden, da ab 08.01.2019 die Anmeldung für Beginn der Maßnahme im März 2019 erfolgen muss.

Bei Fragen können Sie sich an uns wenden (Tel. 03466/304948, Frau Wehling)

**Zimmer  
Bürgermeisterin**

### Öffnungszeiten des Rathaus zwischen den Feiertagen

Das Rathaus hat zwischen den Feiertagen **nur** am **Donnerstag, den 27. Dezember 2018 geöffnet**. Im neuen Jahr findet der erste Sprechtag dann am **Donnerstag, den 03. Januar 2019** in der Zeit von 8.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 15.30 Uhr statt.

### Stadtbibliothek zwischen den Feiertagen geschlossen

Die **Arterner Stadtbibliothek** hat vom **24. Dezember 2018 bis einschließlich 08. Januar 2019 ihre Pforten geschlossen**.

Geöffnet wird dann wieder regulär am Dienstag, den 09. Januar 2019 zu den bekannten Öffnungszeiten.

### Wochenmarkttag zum Jahreswechsel

Der letzte Arterner Wochenmarkt hat bereits am **Freitag, den 14. Dezember 2018** stattgefunden.

Im neuen Jahr wird dann wieder, sollten es die Witterungsverhältnisse zulassen, ab **1. März 2019** Handel auf dem Artern Marktplatz getrieben.

Wir bitten um Beachtung.

**Zimmer  
Bürgermeisterin**

## Amtliche Bekanntmachungen der VG „Mittelzentrum“

### Bekanntgabe von Satzungen

Der nachfolgend bekanntgemachten Haushaltssatzung des Zweckverbandes „Helme-Unstrut“ wurde mit Schreiben der Rechtsaufsichtsbehörde, Landratsamt Kyffhäuserkreis, vom 07.12.2018 die rechtsaufsichtliche Eingangsbestätigung erteilt.

Die Bekanntmachung erfolgt im Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt Ausgabe 15 vom 21.12.2018 und in der „Thüringer Allgemeinen“ vom 21.12.2018.

Artern, den 12.12.2018

**Ratayczak  
Verbandsvorsitzender**

### Haushaltssatzung des Zweckverbandes „Helme-Unstrut“ für das Haushaltsjahr 2018

Aufgrund der Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung - ThürKO -) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. Januar 2003, zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 10. April 2018 (GVBl. S. 74); der Richtlinie zur Förderung wasserwirtschaftlicher Maßnahmen im Freistaat Thüringen und der Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen des Freistaates Thüringen zur Anschubfinanzierung von Wasser- und Bodenverbänden und Zweckverbänden sowie der Richtlinie des Thüringer Ministeriums für Landwirtschaft, Naturschutz und Umwelt zur Förderung wasserwirtschaftlicher Maßnahmen an Gewässern zweiter Ordnung erlässt der Zweckverband „Helme-Unstrut“ folgende Haushaltssatzung:

#### § 1

Der als Anlage beigefügte Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2018 wird hiermit festgesetzt;

er schließt

**im Verwaltungshaushalt**

in den Einnahmen und Ausgaben mit

**59.950 €**

und

**im Vermögenshaushalt**

in den Einnahmen und Ausgaben mit ab. **4.469 €**

**§ 2**

Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen sind nicht vorgesehen.

**§ 3**

Verpflichtungsermächtigungen im Vermögenshaushalt werden nicht festgesetzt.

**§ 4**

**entfällt**

**§ 5**

Der Höchstbetrag der Kassenkredite zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben nach dem Haushaltsplan wird auf **9.000 EUR** festgesetzt.

**§ 6**

Der Zweckverband erhebt auf der Grundlage des § 9 Verbandssatzung von seinen Mitgliedsgemeinden folgende Umlagen:

1. Verwaltungskostenumlage gem. § 9 Abs. 2 Verbandssatzung

**Gesamtumlagebetrag**  
(je Mitgliedsgemeinde zu ¼) **3.904 €**

2. Unterhaltungskostenumlage gem. § 9 Abs. 3 Verbandssatzung

**Gesamtumlagebetrag** **36.072 €**  
davon  
Gemeinde Heygendorf 0 €  
Gemeinde Kalbsrieth 7.024 €  
Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth 9.024 €  
Gemeinde Voigtstedt 20.024 €

3. Investitionskostenumlage gem. § 9 Abs. 3 Verbandssatzung

**Gesamtumlagebetrag** **0 €**  
davon  
Gemeinde Heygendorf 0 €  
Gemeinde Kalbsrieth 0 €  
Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth 0 €  
Gemeinde Voigtstedt 0 €

**§ 7**

Diese Haushaltssatzung tritt mit dem 1. Januar 2018 in Kraft.

Artern, den 12.12.2018

**Ratayczak**

**Verbandsvorsitzender**

Verstöße wegen der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften, die nicht die Ausfertigung und diese Bekanntmachung betreffen, können gegenüber der Verwaltungsgemeinschaft geltend gemacht werden. Sie sind schriftlich unter Angabe der Gründe geltend zu machen. Werden solche Verstöße nicht innerhalb einer Frist von einem Jahr nach dieser Bekanntmachung geltend gemacht, so sind diese Verstöße unbeachtlich.

Die Haushaltssatzung und der Haushaltsplan liegen in der Zeit vom

**21.12.2018 bis 31.01.2019**

zur den Sprechzeiten der Stadt Artern, Markt 14 in 06556 Artern aus.

Darüber hinaus besteht die Möglichkeit zur Einsichtnahme des Haushaltsplanes bis zur Feststellung der Jahresrechnung bzw. zum Beschluss über die Entlastung bei der Stadt Artern, Markt 14 in 06556 Artern.

Grundlage hierfür bilden die §§ 21 Abs. 3, 57 Abs. 3 und 80 Abs. 3 Satz 1 ThürKO.

## Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden

### Gemeinde Borxleben

#### **Bekanntgabe gefasster Beschlüsse**

Der Gemeinderat Borxleben hat in seiner Sitzung am 11.12.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0087-12/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung vom 30.10.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 30.10.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0088-12/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung über den Abwicklungsvertrag der VG Mittelzentrum Artern**

Der Gemeinderat Borxleben beschließt den Abwicklungsvertrag laut Anlage.

### Gemeinde Gehofen

#### **Bekanntgabe gefasster Beschlüsse**

Der Gemeinderat Gehofen hat in seiner Sitzung am 12.12.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 157-12/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung vom 13.11.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 13.11.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0158-12/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung über den Abwicklungsvertrag der VG Mittelzentrum Artern**

Der Gemeinderat Gehofen beschließt den Abwicklungsvertrag laut Anlage.

### Gemeinde Heygendorf

#### **Bekanntgabe gefasster Beschlüsse**

Der Gemeinderat Heygendorf hat in seiner Sitzung am 20.11.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0188-11/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung, öffentlicher Teil, vom 16.10.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 16.10.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0189-11/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung über die Anwendung des § 45a Abs. 11 ThürKO**

Der Gemeinderat der Gemeinde Heygendorf beschließt im Hinblick auf die in § 15 (§ 16 nach Änderungsantrag) des Entwurfs des Thüringer Gesetzes zur freiwilligen Neugliederung kreisangehöriger Gemeinden im Jahr 2019 (ThürGNGG 2019; DS 6/6060) und Vorlage 6/4530) vorgeschlagenen Auflösung der Stadt Artern und der Gemeinden Heygendorf und Voigtstedt und deren Neubildung zu einer Landgemeinde nach § 6 Abs. 5 ThürKO auf der Grundlage von § 45a Abs. 11 ThürKO:

- § 45a Abs. 11 ThürKO soll für das Gebiet der aufgelösten Stadt Artern keine Anwendung finden. Auf dem Gebiet des Ortsteils Schönfeld besteht die Ortsteilverfassung als Orttschaftsverfassung für den Rest der gesetzlichen Amtszeit des Stadtrates fort.
- Für das Gebiet der aufgelösten Gemeinden Heygendorf und Voigtstedt soll § 45a Abs. 11 ThürKO Anwendung finden, d.h. mit Wirksamwerden der Bestandsänderung der Gemeinden ist für den Rest der gesetzlichen Amtszeit und die folgende gesetzliche Amtszeit des Gemeinderates die Orttschaftsverfassung eingeführt. Die bisherigen Bürgermeister der aufgelösten Gemeinden Heygendorf und Voigtstedt sind für die Dauer ihrer verbleibenden Amtszeit unter Berufung in das Beamtenverhältnis als Ehrenbeamte zum Ortschaftsbürgermeister zu ernennen.

**Beschluss-Nr.: 0190-11/2018****Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Badmöbelausstattung Kita Heygendorf**

Der Gemeinderat Heygendorf beschließt der Firma Handelsvertretung Schulz, Rosmarienstraße 18, 06343 Mansfeld den Zuschlag zur Lieferung von 2 Stück Wickelkommoden, Windelregal und Windeleimer lt. Angebot vom 15.10.2018 zu erteilen.

**Beschluss-Nr.: 0191-11/2018****Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Straßenbauarbeiten in der Kolonie der Gemeinde Heygendorf**

Der Gemeinderat Heygendorf beschließt Verkehrsicherungsmaßnahmen nach Frostschäden an der Bitumenoberfläche der Kolonie durch die Firma HTS Bauunternehmen GmbH, Bonifatiusplatz 16, 06526 Sangerhausen durchführen zu lassen.

**Beschluss-Nr.: 0193-11/2018****Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Bauleistungen an der Friedhofsmauer, Friedensstraße in der Gemeinde Heygendorf**

Der Gemeinderat Heygendorf beschließt die Reparaturarbeiten an der Friedhofsmauer durch die Firma Bau- und Gartenservice Roland Petri, Siedlung 8 in 06556 Ringleben durchführen zu lassen.

**Beschluss-Nr.: 0194-11/2018****„Diskussion und Beschlussfassung Anschaffung von einem Flutlichtstrahler (Quicklight LED 50) incl. Stativ und Kabel, Einbau der Lagerschalen für o.g. Geräte und Einbau einer Lagerung für einen bereits vorhandenen Stromerzeuger in den Geräteraum des KLF Thüringen“**

Der Gemeinderat Heygendorf beschließt die Anschaffung von einem Flutlichtstrahler (Quicklight LED 50) incl. Stativ, Kabel und Zubehör. Außerdem den Einbau der Lagerschalen für o.g. Geräte und Einbau einer Lagerung für einen bereits vorhandenen Stromerzeuger in den Geräteraum des KLF-Thüringen. Den Auftrag zur Lieferung und Einbau erhält die Firma Brandschutztechnik Müller GmbH, Gewerbestraße 1, 99869 Günthersleben.

Der Gemeinderat Heygendorf hat in seiner Sitzung am 10.12.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0196-12/2018****Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung, öffentlicher Teil, vom 20.11.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 20.11.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0197-12/2018****Diskussion und Beschlussfassung über den Abwicklungsvertrag der VG Mittelzentrum Artern**

Der Gemeinderat Heygendorf beschließt den Abwicklungsvertrag laut Anlage.

**Beschluss-Nr.: 0198-12/2018****Diskussion und Beschlussfassung Überplanmäßige Ausgaben im Haushaltsjahr 2018 im Bereich Kita**

Der Gemeinderat Heygendorf beschließt Über- und außerplanmäßige Ausgaben im Haushaltsjahr 2018 wie folgt:

HH-Stelle	Bezeichnung	Planansatz in €	Veränderung um €	Veränderung auf €	Deckung erfolgt
4640-05-9350	Kindergarten, Umbauarbeiten Sanitär- und Gruppenräume, Erwerb beweglicher Sachen	0	1.266	1.266	Mehreinnahme in HH-Stelle 4640-05-3680 (Spenden) i.H.v. 1.000 € Minderausgabe in HH-Stelle 8800-00-5010 i.H.v. 1.894 €
4640-05-9400	Kindergarten, Umbauarbeiten Sanitär- und Gruppenräume, Baumaßnahme	26.127	2.628	28.755	Minderausgabe in HH-Stelle 8800-00-5100 i.H.v. 500 € Minderausgabe in HH-Stelle 8800-00-5200 i.H.v. 500 €

**Beschluss-Nr.: 0199-12/2018****Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Abbrucharbeiten, Anbau an Wohnhaus, Straße der Einheit 29 in der Gemeinde Heygendorf**

Der Gemeinderat Heygendorf beschließt den Abbruch des Anbaus an das Wohnhaus im Bereich der Einfahrt durch die Firma R. Gutjahr Bahnhofstraße 33, 06571 Gehofen durchführen zu lassen.

## Gemeinde Ichstedt

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

Der Gemeinderat Ichstedt hat in seiner Sitzung am 27.11.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0119-11/2018****Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 07.06.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 07.06.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0120-11/2018****Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Kanal-, Trinkwasserleitungs- und Straßenbauarbeiten zum grundhaften Ausbau der Schulstraße, Ringlebener Straße und der Bergstraße in Ichstedt sowie deren Abschnittsgliederung**

Der Gemeinderat Ichstedt beschließt nach öffentlicher Ausschreibung und der bereits bewilligten Gemeinschaftsmaßnahme zum Kanal-, Trinkwasserleitungs- und Straßenbauarbeiten in der Schulstraße, Ringlebener Straße und der Bergstraße

den Auftrag an die Firma GUT, Gustav Utsch Tiefbau Betriebs-GmbH & Co.KG, Das untere Talfeld 2 in 06556 Artern zu vergeben

die Gliederung der Straßenbauarbeiten auf Grundlage der Richtlinie des Freistaates Thüringen zur Förderung des kommunalen Straßenbaus (RL-KSB) in 2 Abschnitte aufzuteilen:  
Abschnitt 1: Schulstraße und Bergstraße - förderfähig  
Abschnitt 2: Ringlebener Straße - nicht förderfähig

Das Auslösen des Auftrages erfolgt im Jahr 2019, unter Beachtung der gesetzlichen, haushaltsrechtlichen Bestimmungen.

**Beschluss-Nr.: 0121-11/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Vergabe des Auftrages zur Umstellung der landwirtschaftlichen Pachtverträge sowie deren außerplanmäßige Ausgabe in der Gemeinde Ichstedt**

Der Gemeinderat Ichstedt beschließt die Vergabe des Auftrages zur Umstellung der landwirtschaftlichen Pachtverträge an die Thüringer Landgesellschaft mbH, Weimarische Straße 29b in 99099 Erfurt sowie deren außerplanmäßige Ausgabe (Haushaltsstelle 8800-00-6550) in Höhe von 4.165 EUR.

**Beschluss-Nr.: 0122-11/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Umbenennung der „Bahnhofstraße“ in „An der Kleinbahn“**

Der Gemeinderat beschließt die Umbenennung der „Bahnhofstraße“ in „An der Kleinbahn“.

**Beschluss-Nr.: 0123-11/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Umbenennung der „Bergstraße“ von Hausnummer 93 bis 171 in „Zum Alten Turm“**

Der Gemeinderat beschließt die Umbenennung der „Bergstraße“ von Hausnummer 93 bis 171 in „Zum Alten Turm“.

**Beschluss-Nr.: 0124-11/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Umbenennung der „Hauptstraße“ in „Dorfstraße“**

Der Gemeinderat beschließt die Umbenennung der „Hauptstraße“ in „Dorfstraße“.

**Beschluss-Nr.: 0125-11/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Umbenennung der „Poststraße“ in „Bergstraße“**

Der Gemeinderat beschließt die Umbenennung der „Poststraße“ in „Bergstraße“.

**Beschluss-Nr.: 0127-11/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Umbenennung der „Tilledaer Straße“ in „Tilledaer Weg“**

Der Gemeinderat beschließt die Umbenennung der „Tilledaer Straße“ in „Tilledaer Weg“.

**Beschluss-Nr.: 0128-11/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Vergabe einer Hausnummer**

Der Gemeinderat beschließt die Vergabe der Hausnummer Tilledaer Straße 76a für das Grundstück in Ichstedt Flur 3 Flurstück 78/00.

**Information über den Eilbeschluss E009-10/2018 vom 26.10.2018**

**Einteilung der Uderslebener Straße, Tilledaer Straße und Schulstraße sowie ein Teilabschnitt der Bergstraße als innerörtliche Hauptverkehrsstraßen in der Gemeinde Ichstedt**  
Der Bürgermeister entscheidet durch Eilbeschluss die Umbenennung von Haupterschließungsstraßen in innerörtliche Hauptverkehrsstraßen und die Einteilung der Uderslebener Straße, Tilledaer Straße und der Schulstraße sowie ein Teilabschnitt der Bergstraße zur innerörtlichen Hauptverkehrsstraße gemäß Übersichtskarte zum Verkehrskonzept vom 05.02.2018/18.01.2018 (siehe Anlage).

**Gemeinde Kalbsrieth**

**Bekanntgabe gefasster Beschlüsse**

Der Gemeinderat Kalbsrieth hat in seiner Sitzung am 04.12.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0108-12/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung vom 24.09.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 24.09.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0113-12/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung vom 22.10.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 22.10.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0114-12/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung über den Abwicklungsvertrag der VG Mittelzentrum Artern**

Der Gemeinderat Kalbsrieth beschließt den Abwicklungsvertrag laut Anlage.

**Beschluss-Nr.: 0115-12/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Überplanmäßige Ausgaben im Haushaltsjahr 2018 zur Haushaltsstelle 4600-10-9400**

Der Gemeinderat Kalbsrieth beschließt die überplanmäßigen Ausgaben im Haushaltsjahr 2018 wie folgt:

HH-Stelle	Bezeichnung	Planansatz in €	Veränderung um €	Veränderung auf €	Deckung erfolgt
4600-10-9400	Modernisierung der Heizungsanlage und Gruppenräume in der Kindertagesstätte Kalbsrieth	39.356,00	10.413,00	49.769,00	Minderausgabe in HH-Stelle 9100-00-9100 (Zuführung an Rücklagen)

**Beschluss-Nr.: 0116-12/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Außerplanmäßige Ausgaben im Haushaltsjahr 2018 zur Haushaltsstelle 6700-23-9400**

Der Gemeinderat beschließt die außerplanmäßigen Ausgaben im Haushaltsjahr 2018 wie folgt:

HH-Stelle	Bezeichnung	Planansatz in €	Veränderung um €	Veränderung auf €	Deckung erfolgt
6700-23 -9400	Ersatz von 2 Leuchtstellen für die Straßenbeleuchtungsanlage im Bereich Neue Straße in Kalbsrieth	0,00	3.609,00	3.609,00	Minderausgabe in HH-Stelle 9100-00-9100 (Zuführung an Rücklagen)

**Beschluss-Nr.: 0117-12/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Ersatz von 2 Leuchtstellen für die Straßenbeleuchtungsanlage in der Gemeinde Kalbsrieth im Bereich Neue Straße**

Der Gemeinderat beschließt den Ersatz von 2 Leuchtstellen für die Straßenbeleuchtungsanlage in der Gemeinde Kalbsrieth im Bereich Neue Straße.

## Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

Der Gemeinderat Mönchpiffel-Nikolausrieth hat in seiner Sitzung am 10.12.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0088-12/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung vom 26.06.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 26.06.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0089-12/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung über den Abwicklungsvertrag der VG Mittelzentrum Artern**

Der Gemeinderat Mönchpiffel-Nikolausrieth beschließt den Abwicklungsvertrag laut Anlage.

## Gemeinde Nausitz

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

Der Gemeinderat Nausitz hat in seiner Sitzung am 27.11.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0095-11/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung vom 27.08.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 27.08.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0096-11/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung über die Anwendung des § 45a Abs. 11 und 12 der Thüringer Kommunalordnung (ThürKO)**

Der Gemeinderat der Gemeinde Nausitz beschließt im Hinblick auf die in § 15 (§ 16 nach Änderungsantrag) des Entwurfs des Thüringer Gesetzes zur freiwilligen Neugliederung kreisangehöriger Gemeinden im Jahr 2019 (ThürGNGG 2019; DS 6/6060 und Vorlage 6/4530) vorgeschlagene Auflösung der Städte Roßleben und Wiehe sowie der Gemeinden Donndorf und Nausitz und deren Zusammenschluss zu einer Landgemeinde nach § 6 Abs. 5 ThürKO auf der Grundlage von § 45a Abs. 11 und 12 ThürKO:

1. Für das Gebiet der aufgelösten Stadt Roßleben soll § 45a Abs. 11 ThürKO nicht in seiner aktuellen Fassung zur Anwendung kommen, sondern mit der Maßgabe Anwendung finden, dass abweichend von Satz 1 mit dem Wirksamwerden der Bestandsänderung nur für den Rest der gesetzlichen Amtszeit des Gemeinderates für das Gebiet der aufgelösten Stadt Roßleben die Ortschaftsverfassung eingeführt ist. Die bisherigen Gemeinderatsmitglieder sind für den Rest der gesetzlichen Amtszeit des Gemeinderats die Ortschaftsratsmitglieder.
2. Für das Gebiet der aufgelösten Stadt Wiehe und der aufgelösten Gemeinden Donndorf und Nausitz soll § 45a Abs. 11 ThürKO n. F. Anwendung finden, d. h. mit Wirksamwerden der Bestandsänderung ist für den Rest der gesetzlichen Amtszeit und die folgende gesetzliche Amtszeit des Stadt- bzw. Gemeinderats für das Gebiet der aufgelösten Stadt und der aufgelösten Gemeinden jeweils die Ortschaftsverfassung eingeführt. Die bisherigen Bürgermeister der aufgelösten Stadt Wiehe und der aufgelösten Gemeinden Donndorf und Nausitz sind für die Dauer ihrer verbleibenden Amtszeit unter Berufung in das Beamtenverhältnis als Ehrenbeamte zur Ortschaftsbürgermeisterin bzw. zum Ortschaftsbürgermeister zu ernennen.
3. § 3 des Vertrags über den Zusammenschluss der Städte Roßleben und Wiehe und der Gemeinden Donndorf und Nausitz vom 12. April 2018 wird entsprechend angepasst.

Der Gemeinderat Nausitz hat in seiner Sitzung am 04.12.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0097-12/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung vom 27.11.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 27.11.2018 in der vorliegenden Fassung ohne Hinweise und Ergänzung

**Beschluss-Nr.: 0098-12/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung über den Abwicklungsvertrag der VG Mittelzentrum Artern.**

Der Gemeinderat Nausitz beschließt den Abwicklungsvertrag laut Anlage.

## Gemeinde Reinsdorf

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

Der Gemeinderat Reinsdorf hat in seiner Sitzung am 10.12.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0120-12/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung vom 01.10.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 01.10.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0121-12/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung über den Abwicklungsvertrag der VG Mittelzentrum Artern**

Der Gemeinderat Reinsdorf beschließt den Abwicklungsvertrag laut Anlage.

## Gemeinde Ringleben

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

Der Gemeinderat Ringleben hat in seiner Sitzung am 07.12.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0121-11/2018**

**Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatsitzung vom 19.09.2018**

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 19.09.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

**Beschluss-Nr.: 0122-11/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Haushaltssatzung 2018**

Der Gemeinderat Ringleben beschließt die Haushaltssatzung für das Jahr 2018 laut Anlage.

**Beschluss-Nr.: 0123-11/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Finanzplan 2017-2021**

Der Gemeinderat beschließt den Finanzplan der Gemeinde Ringleben für die Jahre 2017-2021 laut Anlage.

**Beschluss-Nr.: 0124-11/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung Vergabe des Auftrages zur Sanierung des Flachdachs am Storchennest in Ringleben**

Der Gemeinderat Ringleben beschließt die Vergabe des Auftrages zur Sanierung des Flachdaches am Storchennest an die Firma Thiele Dachdeckerbetrieb GmbH, Bahnhofstraße 1a in 06571 Gehofen.

**Beschluss-Nr.: 0125-11/2018**

**Diskussion und Beschlussfassung zur Umstellung der landwirtschaftlichen Pachtverträge der Gemeinde Ringleben**

Der Gemeinderat Ringleben beschließt die Vergabe des Auftrages zur Umstellung der landwirtschaftlichen Pachtverträge an die Thüringer Landgesellschaft mbH, Weimarer Straße 29 b in 99099 Erfurt.

## Gemeinde Voigtstedt

### Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

Der Gemeinderat Voigtstedt hat in seiner Sitzung am 20.11.2018 folgende Beschlüsse gefasst:

#### Beschluss-Nr.: 0148-11/2018

#### Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderats-sitzung vom 23.08.2018

Der Gemeinderat bestätigt die Niederschrift über die Sitzung vom 23.08.2018 in der vorgelegten Fassung ohne Hinweise und Ergänzungen.

#### Beschluss-Nr.: 0149-11/2018

#### Diskussion und Beschlussfassung über die Anwendung des § 45a Abs. 11 ThürKO

Der Gemeinderat der Gemeinde Voigtstedt beschließt im Hinblick auf die in § 15 (§ 16 nach Änderungsantrag) des Entwurfs des Thüringer Gesetzes zur freiwilligen Neugliederung kreisangehöriger Gemeinden im Jahr 2019 (ThürGNGG 2019; DS 6/6060) und Vorlage 6/4530) vorgeschlagenen Auflösung der Stadt Artern und der Gemeinden Heygendorf und Voigtstedt und deren Neubildung zu einer Landgemeinde nach § 6 Abs. 5 ThürKO auf der Grundlage von § 45a Abs. 11 ThürKO:

1. § 45a Abs. 11 ThürKO soll für das Gebiet der aufgelösten Stadt Artern keine Anwendung finden. Auf dem Gebiet des Ortsteils Schönfeld besteht die Ortsteilverfassung als Ort-schaftsverfassung für den Rest der gesetzlichen Amtszeit des Stadtrates fort.
2. Für das Gebiet der aufgelösten Gemeinden Heygendorf und Voigtstedt soll § 45a Abs. 11 ThürKO Anwendung finden, d.h. mit Wirksamwerden der Bestandsänderung der Gemeinden ist für den Rest der gesetzlichen Amtszeit und die folgende gesetzliche Amtszeit des Gemeinderates die Ortschaftsverfassung eingeführt. Die bisherigen Bürgermeister der aufgelösten Gemeinden Heygendorf und Voigtstedt sind für die Dauer ihrer verbleibenden Amtszeit unter Berufung in das Beamtenverhältnis als Ehrenbeamte zum Ortschaftsbürgermeister zu ernennen.

#### Beschluss-Nr.: 0150-11/2018

#### Diskussion und Beschlussfassung Sitzungsplan 1. Halbjahr 2019

Der Gemeinderat Voigtstedt beschließt den Sitzungsplan des Gemeinderates Voigtstedt für das 1. Halbjahr 2019 laut Anlage.

### Ende amtlicher Teil

## Allgemeine Mitteilungen und Informationen

### Das Landesamt für Vermessung und Geoinformation,

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10

hat am 27. und 28.12.2018 geschlossen.

Ab dem 2. Januar 2019 stehen Ihnen die Mitarbeiter der Servicestelle wieder zu den gewohnten Sprechzeiten zur Verfügung.

#### Sprechzeiten

Montag - Freitag	8.00 - 12.00 Uhr
Montag, Mittwoch, Donnerstag	13.00 - 15.30 Uhr
Dienstag	13.00 - 18.00 Uhr

**Michael Rapp**  
Katasterbereichsleiter

LANDESAMT FÜR VERMESSUNG UND GEOINFORMATION  
Dezernat 23 | Katasterbereich Artern  
Alte Poststraße 10 | 06556 Artern  
Tel: +49 (361) 57-4184224 | Fax: +49 (361) 57-4184222  
www.thueringen.de/vermessung  
bernd.reimann@tlvermgeo.thueringen.de

### Mammographie-Screening Thüringen Nord West wieder mit MAMMOBIL in Artern

Das gesetzliche Programm zur Früherkennung von Brustkrebs wird allen **Frauen zwischen 50-69 Jahren zweijährlich** angeboten. Brustkrebs ist in Deutschland die häufigste Krebsart bei Frauen. Mindestens jede zehnte Frau erkrankt im Laufe ihres Lebens daran, die meisten nach dem 50. Lebensjahr.

Am Programm teilnehmen können alle Frauen zwischen 50 und 69 Jahren, die ihren ersten Wohnsitz in Thüringen haben. Jede dieser Frauen erhält derzeit eine persönliche Einladung per Post mit einem Terminvorschlag zur Mammographie. Die **Kosten der Untersuchung werden von allen gesetzlichen und privaten Krankenkassen übernommen, eine Überweisung ist nicht erforderlich.**

Das Mammographie-Screening ist natürlich keine einmalige Aktion. Besonders wenn neben der Krebsvorsorge beim Frauenarzt der regelmäßigen zweijährlichen Einladung zum Mammographie-Screening gefolgt wird kann Brustkrebs rechtzeitig entdeckt werden.



Das Mammobil steht zwischen dem 10. Januar 2019 bis März 2019 in Artern wie auch vor 2 Jahren wieder auf dem Parkplatz in der Alten Poststraße. Es werden die Frauen wohnhaft in den Postleitzahlen 06556 Artern, 06571 Wiehe und 06577 Heldrungen dorthin eingeladen.

Die Programmverantwortlichen Ärzte des Mammographie-Screening Thüringen Nord West appellieren an die teilnahmeberechtigten Frauen: „Nehmen Sie an diesem gesetzlichen und von allen Krankenkassen finanzierten Brustkrebs-Früherkennungsprogramm teil“

Näheres können Sie unter [www.Screening-Thueringen-Nord-West.de](http://www.Screening-Thueringen-Nord-West.de) oder unter Tel.: 03643/742800 erfahren.

### Termine der Energieberatung im Januar

Die Energieberatung der Verbraucherzentrale Thüringen findet jeweils alle zwei Wochen in **Sondershausen** in der Crucisstraße 8 sowie in **Artern** in der Fräuleinstraße 12 statt.



**Artern**, Fräuleinstraße 12

Mittwoch, 09.01.

Mittwoch, 23.01.

jeweils von 9 bis 12 Uhr

Beraten wird zu den Themen Heiztechnik, Erneuerbare Energien (Solarthermie, Photovoltaik, Biomasse), Wärmedämmung, Schimmel, Stromsparen im Haushalt sowie Wechsel des Strom- oder Gasanbieters.

Eine vorherige telefonische Anmeldung ist unbedingt erforderlich und kann unter den Telefonnummern **0800 - 809 802 400** (kostenfrei) oder **0361 - 555140** vorgenommen werden. Die Energieberatung der Verbraucherzentrale wird gefördert vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie. [www.verbraucherzentrale-energieberatung.de](http://www.verbraucherzentrale-energieberatung.de)

## Stadt Artern

### Liebe Bürgerinnen und Bürger der Stadt Artern und des Ortsteils Schönfeld,

wie im Fluge ist wieder ein Jahr vergangen.

Nun steht das Weihnachtsfest vor der Tür und das Jahresende ist nicht mehr weit.

Traditionell ist diese Zeit auch eine Zeit der Einkehr, der Besinnung aber auch des Rückblicks auf das vergangene Jahr.

Wie in den letzten Jahren wird sicher auch in diesem wieder eine Zeit der Hektik und des Termindrucks anbrechen. Da ist man froh, wenn noch etwas Zeit für den Besuch des Weihnachtsmarktes oder eines festlichen Konzertes übrig bleibt.

Dabei ist die Botschaft von Weihnachten doch eigentlich eine andere. Die Ankunft des Christkinds, die Geburt Jesu, steht bevor und die Freude darüber sollte in den Mittelpunkt gestellt werden, Ruhe und Besinnlichkeit sollten Einkehr halten. Diese Ruhe wünsche ich Ihnen für die Weihnachtszeit und ganz viel Freude im Kreise Ihrer Lieben.

Beim Blick zurück auf das Jahr 2018 findet sicher jeder zahlreiche schöne Momente, aber auch Situationen, die nicht so leicht zu meistern waren. Manchmal stößt man an seine Grenzen und manchmal ist man anschließend um eine Erfahrung reicher.

Das geht Ihnen sicher so und das nehme auch ich für mich in Anspruch.

Im vergangenen Jahr wurden Entscheidungen getroffen mit weitreichenden Konsequenzen für unsere Stadt und die weitere Entwicklung.

Im Zuge der freiwilligen Gemeindeneugliederung in Thüringen wird Artern mit seinem Ortsteil Schönfeld und den Gemeinden Heygendorf und Voigtstedt ab dem 01. Januar 2019 eine neue Gemeinde bilden.

Für Sie als Bürger wird sich dadurch nicht allzu viel ändern, für die Verwaltung schon.

Es wird nur noch eine Verwaltung in Artern geben, die ihren Sitz im Rathaus hat. Der Verwaltungssitz der VG „Mittelzentrum Artern“ wird aufgelöst und auch die Gemeinden, die ihre Eigenständigkeit behalten, werden künftig das Rathaus als Anlaufstelle für ihre Verwaltungsaufgaben wahrnehmen.

Wir alle wissen um die finanzielle Situation unseres Städtchens, sehen die vielen „Baustellen“, die dringend in Angriff genommen werden müssten und sehen doch keine Lösung, weil die Kosten den städtischen Haushalt sprengen.

An solch einer Stelle überlegt man mindestens zweimal, ob die Gebietsreform nicht eine gute Möglichkeit ist, etwas mehr Spielraum für Investitionen zu erhalten. Für jeden Bürger sind 200,00 Euro Neugliederungsprämie zugesagt und auch eine größere Summe zur Entschuldung Arterns wird uns künftig helfen, die dauernde Leistungsfähigkeit zu gewähren.

Neben der Tatsache, dass weiterhin sinkende Einwohnerzahlen nicht nur in Artern sondern auch in den Gemeinden eine Straffung der Verwaltung erforderlich machen, war natürlich der finanzielle Anreiz ein wesentlicher Aspekt für die Entscheidung zur Gemeindeneubildung.

Nun werden Artern, Heygendorf, Schönfeld und Voigtstedt ihre Zukunft gemeinsam bestreiten - als gleichberechtigte Partner in der neuen Landgemeinde „Stadt Artern“, die es ab 01. Januar 2019 geben wird.

Das wird sicher eine spannende und schöne Zeit.

Aber auch unabhängig von der Neugliederung haben wir in diesem Jahr einiges auf den Weg gebracht.

Wir hatten ja mehrfach Besuch aus der Landeshauptstadt.

Zuerst war unser Ministerpräsident, Herr Bodo Ramelow, Gast in Artern und versprach nach einem umfangreichen Besuch zu helfen.

Später weilte auch unsere Ministerin für Infrastruktur und Landwirtschaft, Frau Birgit Keller, im Rahmen ihrer Stadtumbau-Bereisung in unserer Stadt. Bei einem konstruktiven Arbeitsgespräch kamen noch einmal viele unserer städtebaulichen Probleme auf die Tagesordnung und der Wille, Artern bei der Lösung der Probleme zu helfen, war spürbar.

Ich bin zuversichtlich, dass diese Besuche Positives bewirkt haben.

Erste Erfolge sind beispielsweise die Zusage auf eine 100%ige Förderung der Sanierungsmaßnahme „Bürgerhaus“, sind die

großzügige Unterstützung des Landesamtes für Archäologie und Denkmalpflege oder auch die Förderzusage für die dringend nötige Buswendeschleife am Königstuhl.

Aber auch unser Landkreis und die Landrätin haben sich in den letzten Jahren verstärkt für Artern eingesetzt.

Ich erinnere an den Umbau der Berufsschule zur Thüringer Gemeinschaftsschule, wo unsere Schüler nun bessere Lernbedingungen in einem schönen und modernen Haus vorfinden.

Auch bei der Schaffung neuer Räumlichkeiten für unser Feuerwehrtechnisches Zentrum ist der Kreis bestrebt, uns zu helfen und eine Lösung ist in Sicht.

Am meisten freuen wir uns alle, dass der Bau einer Drei-Feld-Multifunktionshalle in greifbarer Nähe gerückt ist und damit ein wirklich großer Wunsch vieler Bürger in Erfüllung geht.

All diese Signale machen mich froh und geben mir Hoffnung für die Zukunft.

Aber auch auf das, was wir aus eigener Kraft geleistet haben, können wir stolz sein.

Ich möchte allen Bürgerinnen und Bürgern für die Unterstützung und Hilfe zur Umsetzung von Projekten ganz herzlich danken.

Mein Dank geht an die vielen Vereine, die sich im vergangenen Jahr für unsere Stadt engagiert und viel Freizeit investiert haben, geht an die vielen Ehrenamtlichen, die ganz selbstverständlich Großes leisten - ohne einen Dank zu erwarten, geht aber auch an die vielen Gewerbetreibenden, auf die ich immer zählen konnte und die mit ihrem Know-how so manches Vorhaben zum Erfolg führten.

Es ist schön, dass so viele Arterner mit Herzblut an ihrer Stadt hängen und helfen, wo Hilfe gebraucht wird.

Ob im Förderverein für unsere Kinder in den Kitas, in den Schulen oder im Freizeitzentrum, ob bei der Integration oder der Organisation von Veranstaltungen oder der Wettkämpfe in den Sportvereinen – immer und überall sind es unsere aktiven und engagierten Bürger, die dafür sorgen, dass alles funktioniert und wir mit Stolz auf viele Erfolge und gute Leistungen blicken können. Herzlichen Dank Ihnen allen und bitte bleiben Sie so aktiv und lokalpatriotisch.

Da mit der Gemeindeneugliederung und der Bildung der Landgemeinde „Stadt Artern“ (Artern bleibt natürlich Stadt und auch Mittelzentrum) die Auflösung der jetzigen Stadt verbunden ist, endet mit dem 31.12.2018 meine Amtszeit. Bis zur Wahl im Mai 2019 wird die Stadt von einem Beauftragten geleitet. Dann gibt es einen Neustart mit Neuwahlen. Es wird ein spannendes Jahr mit großen Entscheidungen.

Ich möchte nun zum Jahresende die Gelegenheit nutzen, Ihnen allen ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest zu wünschen. Genießen Sie die schöne Zeit! Erfreuen Sie sich an strahlenden Kinderaugen und vielleicht denken Sie auch mit etwas Dankbarkeit daran, dass es viele Länder auf dieser Erde gibt, wo Menschen Not leiden, hungern oder terroristischer Gewalt ausgesetzt sind, wo Kinder nicht behütet und umsorgt in Liebe aufwachsen und so mancher kein Dach über dem Kopf hat.

Ich bin sehr froh und stolz, dass ich in Deutschland lebe. Das ist für mich auch Motivation bei der Entwicklung zu helfen und nach besten Kräften Positives zu bewirken. Für die Hilfe, die mir dabei gewährt wird, bin ich sehr dankbar.



*Innen allen wünsche ich für das neue Jahr viel Erfolg,  
viel Kraft für die bevorstehenden Herausforderungen,  
viel Gesundheit und vor allem auch  
viel Freude am Leben.  
Alles Gute!*

**Ihre  
Christine Zimmer, Bürgermeisterin**



**Frohe Weihnachten**

Nur wer die Herzen bewegt, bewegt die Welt.  
Ernst Weichert

*Mit weihnachtlichen Grüßen möchte ich allen „Danke“  
sagen für die angenehme Zusammenarbeit.  
Für die bevorstehenden Feiertage wünsche ich s  
chöne Stunden der Besinnung und zum Jahreswechsel  
einen zuversichtlichen Start.*

**S. Helm**  
**Ortsteilbürgermeisterin Schöfeld**  
Schöfeld im Dezember 2018

## FFw Artern - Helft Brände verhüten

Auch in diesem Jahr bitten die Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Artern, angesichts des bevorstehenden Weihnachtsfestes sowie des Jahreswechsels, um erhöhte Aufmerksamkeit im Umgang mit offenem Feuer und Feuerwerkskörpern. Streichhölzer und Feuerzeuge gehören nicht in Kinderhände!

Auf diesem Wege möchte ich mich auch recht herzlich bei allen Kameraden in Artern und Schöfeld für ihre Einsatzbereitschaft sowie bei allen Ehefrauen für ihre tatkräftige Unterstützung bedanken.

**Zum Jahreswechsel wünschen wir natürlich allen Bürgerinnen und Bürgern sowie Betrieben und Institutionen besinnliche Weihnachtsfeiertage sowie ein gesundes neues Jahr.**



**P. Hauthal**  
Freiwillige Feuerwehr Artern

## Stadtbibliothek Artern

Einbecker Str. 8, 06556 Artern  
Telefon (03466)324987, stadtbibliothek\_artern@t-online.de  
**Öffnungszeiten:**

Di 10.00 - 12.00 Uhr, 13.00 - 18.00 Uhr  
Do 10.00 - 12.00 Uhr, 13.00 - 17.00 Uhr

## Lesetipps

Romane  
**Clinton, Bill; Patterson, James**  
**The President Is Missing**

Das Buch handelt von einer Bedrohung gigantischen Ausmaßes, dass sie nicht nur das Weiße Haus und die Wall Street in Aufruhr versetzt, sondern ganz Amerika. Angst und Ungewissheit halten die Nation im Würgegriff. Gerüchte brodeln - über Cyberterror und Spionage und einen Verräter im Kabinett. Sogar der Präsident gerät unter Verdacht und ist plötzlich von der Bildfläche verschwunden.

Gespickt mit Informationen, über die nur ein ehemaliger Oberbefehlshaber verfügt, ist dies wohl der authentischste und beklemmendste Roman jüngerer Zeit.



## Neuhaus, Nele

### Muttertag

Im Wohnhaus einer stillgelegten Fabrik wird eine Leiche gefunden. Es handelt sich um den ehemaligen Betreiber des Werks, Theodor Reifenrath, wie Kriminalhauptkommissarin Pia Sander feststellt. In einem Hundezwinger machen sie und ihr Chef Oliver von Bodenstein eine weitere grausige Entdeckung: Neben einen fast verhungerten Hund liegen menschliche Knochen verstreut und die Spurensicherung findet immer mehr Tote auf dem Grundstück. Reifenrath lebte sehr zurückgezogen, seit zwanzig Jahre zuvor seine Frau Rita auf mysteriöse Weise verschwand. Rechtsmediziner Henning Kirchhoff kann einige der Opfer aus dem Hundezwinger identifizieren, die schon vor Jahren ermordet wurden. Alle waren Frauen. Alle verschwanden an einem Sonntag im Mai...

## Ebert, Sabine

### Schwert und Krone - Zeit des Verrats

Im dritten Band des großen Barbarossa - Epos lässt Sabine Ebert die Leser nicht nur Friedrichs Aufstieg zum Kaiser hautnah miterleben und zeigt uns die schillernde Persönlichkeit dieser Figur unserer Geschichte in all ihren Facetten: charismatisch, zielstrebig, doch gnadenlos zu seinen Feinden. Sie schildert auch, wie die Frauen jener Zeit sich trotz ihrer Entmündigung durchkämpften - oder untergingen.

Für Schüler

## Michaelis, Antonia

### Das Blaubeerhaus

Ferien im Blaubeerhaus? Ohne Strom und fließend Wasser und mitten im Wald? Leo und Imke sind zuerst nicht gerade begeistert. Doch kaum sind ein paar Tage vergangen, stecken die beiden schon mitten in einem großen Abenteuer. Denn ein Schatten schleicht durch den Wald und durchs Haus, und merkwürdige Dinge geschehen. Spukt es etwa? Als Leo und Imke auf ein Geheimnis aus vergangener Zeit stoßen, ist klar: Ferien in der Wildnis sind das Beste, was ihnen passieren konnte!

## Reinhardt, Kirsten

### Der Kaugummigraf

Als eines Abends die zerstrubbelte Ausreißerin Eli vor seiner Tür steht, ist der alte Graf nicht gerade begeistert. Sie hat keine Benimmse, weiß nicht mal ihren Nachnamen und will bei ihm in seinem alten Bahnhof wohnen? Das würde seine ganze Tee- und Nachdenk-Routine durcheinander bringen! Der Graf beginnt, aus seinem Leben zu erzählen und Eli darf sogar seine geheime Kaugummisammlung sehen. Gekaute Kaugummis, versteht sich! Und jedes Kaugummi hat seine eigene Geschichte. Jetzt fehlt nur noch ein Plan, um den Bahnhof vor dem Abriss zu retten.

Sachliteratur

### Hier kommen die Trösterchen!

**Kuschelmonster & Kummerschlucker gehäkelt und genäht**  
Ab sofort haben Kummer, Sorgen und Ängste keine Chance mehr! 30 farbenfrohe und liebenswerte Trösterchen sind immer zur Stelle, wenn Kinder schlechte Träume, Streit mit Freunden, kleine Wehwehchen oder Schul- und Lernprobleme plagen. Alle Trösterchen sind mit großformatigen Fotos bebildert und lassen sich dank genauer Materiallisten, ausführlichen Anleitungen und detaillierter Vorlagen auch von Einsteigern leicht nacharbeiten.

**Ein herzliches Dankeschön an alle Sponsoren, die mit Sachspenden die Bibliothek unterstützt haben.**

**Besonders bedanken möchte ich mich bei Herrn Leschowski von der Löwenapotheke und der Volkshochschule Kyffhäuserkreis für die neue Ausgabe der Lesezeichen.**



*Ich wünsche allen Lesern der Stadtbibliothek Artern weiterhin viel Freude am Lesen, eine schöne Weihnachtszeit und alles Gute für das Jahr 2019.*



**Ihre Bibliothekarin**  
**Monika Wölk**

## Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband

*Frohe Weihnachten und ein gesundes, erfolgreiches neues Jahr wünschen wir unseren Kunden, Vertragsunternehmen und Ingenieurbüros.*

**Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband, Sitz Artern  
Bartels  
Werkleiter**



## ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

### Bereitschaftsdienst Monat Dezember 2018

#### Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen  
Telefon: 31 21 7

Handy: 0151/17 42 10 06

#### Sanitär und Heizung:

Firma Kevin Hartwig Schirmer  
Telefon: 32 28 36 oder 31 91 86

Handy: 0171/93-36-04 -1

### Bereitschaftsdienst Monat Januar 2019

#### Elektriker:

Fa. EBA Elektro- und Beleuchtungsanlagen

Telefon.: 0 34 66 / 21 83 0

Handy: 01 51 / 19 53 53 11

#### Sanitär und Heizung:

Fa. Sanitär Reiber

Telefon: 0 34 66 / 30 27 56

Handy: 01 73 / 95 83 04 7

## Großer Weihnachtsmarkt mit buntem Programm

### in der Grundschule in Artern

**„Advent, Advent ein Lichtlein brennt, erst 1, dann 2, dann 3, dann 4 ... „**

Am Freitag vor dem 1. Advent haben Schüler, Pädagogen und Förderverein der Grundschule Eltern, Großeltern und Freunde in die Turnhalle „Am Königstuhl“ eingeladen, um alle ein wenig auf die Weihnachtszeit einzustimmen.

Durch viele fleißige Helfer hatte sich die Turnhalle in einen wunderschönen Weihnachtsmarkt verwandelt. Der Weihnachtsbaum war liebevoll durch die Kinder geschmückt worden, Wichtelwerkstätten waren aufgebaut. In der Weihnachtsstube lagen die ersten verpackten Geschenke. Es duftete dank des Fördervereins und des Hortes nach Glühwein, Punsch, Kaffee, Würstchen und Waffeln. Die Horterzieher hatten einen großen Verkaufsstand mit kreativen Basteleien vorbereitet. Herr Rätzke hatte einen Fernseher zur Verfügung gestellt, auf dem der neue Schulfilm zu sehen war. Die Lehrer hatten für die Kinder eine Mal- und Bastelstraße aufgebaut.

Mehr als 600 Gäste konnten durch die Schulleiterin, Katrin Heckert, zu diesem vorweihnachtlichen Event begrüßt werden. „Unsere Kinder lieben Heimlichkeiten und Überraschungen. Und sie lieben es auch, anderen eine Freude zu bereiten und stolz zu zeigen, was sie können“. Und so konnten sich alle Gäste auf ein buntes Programm aus Liedern, Gedichten, Tänzen und einem kleinen Theaterstück freuen.

Der Chor hatte tolle Lieder einstudiert. 60 kleine Rentiere aus Klasse 1 sangen stolz den „Ri-Ra-Rentier-Song“. Schüler aus den 4. Klassen hatten schöne Gedichte vorgetragen. Die Tanzgruppe zeigte eine stimmungsvolle Weihnachtspolka. Auch die Kinder der 2. Klassen bekamen für ihren „Weihnachtsmambo“ einen großen Applaus.

Spannend wurde es dann beim kleinen Theaterstück. Wieder war ein Malheur passiert. Die Weihnachtspost war verschwunden. Weihnachtsmann und Wichtel sind ganz aufgeregt. Die Weihnachtshexe Befania hatte den Sack entwendet. Engel und Rentiere kamen zu Hilfe und reisten mit dem Weihnachtsmann auf seinem Schlitten nach Italien. Zum Glück war die Weihnachtspost wieder aufgetaucht. Weihnachten war gerettet. Alle sind sich einig, das war eine gelungene Veranstaltung.

Kinder, Pädagogen und der Förderverein bedanken sich ganz herzlich bei allen Gästen für ihre großzügigen Spenden. Die 1.000 Euro kommen allen Kindern zugute und werden für die Durchführung des Zirkusprojektes verwendet.



## Einladung zur Großelternschulung

### „Meine ersten Schritte am Smartphone“

#### Liebe Großeltern,

Smartphones sind im Kinderzimmer angekommen und auch bei den Senior/Innen werden sie immer beliebter. Aus diesem Grund möchte die Schulung Sie bei den ersten Schritten am Smartphone unterstützen. Wie funktioniert die Bedienung? Wo sind die wichtigsten Tasten? Welche Funktionen haben - die Geräte? All das und wie die mobilen Alleskönner sicher und kompetent genutzt werden können, steht im Fokus dieser Großelternschulung. Alles wird in praktischen Übungen am Smartphone erklärt, Wer bereits ein eigenes Smartphone besitzt, kann dieses gern mitbringen, allen anderen wird für die Schulung ein Gerät bereitgestellt.

## Projekt MEiFA - Medienwelten in der Familie“

Wann: Am 16. Januar 2019,  
in der Zeit von 9.00 bis 12.00 Uhr  
im Büro der THINKA in Artern

**Um Anmeldung wird unter 03466 -7404457 bis zum 10. Januar 2019 gebeten.**

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme.

Referent/Innen:  
Mitarbeiter/Innen und Medienpädagogen/Innen (M.A.)  
des Projektes „MEiFA“ – Medienwelten in der Familie

**Hinweis:** Die Schulung richtet sich explizit an **Einsteiger/Innen**. Die Teilnehmer/Innen bringen Ihre eigenen Smartphones mit. Geben Sie bei der Anmeldung bitte die **Marke** (z.B. Samsung, Apple, Nokia, etc.) und das **System** (Android, Windows, OS) Ihres Smartphones an.

## Fahrplanwechsel bei der Verkehrsgesellschaft Südharz mbH:

### VGS führt vereinheitlichte Beförderungsbedingungen ein und setzt auf Beständigkeit

Wie jedes Jahr im Dezember nimmt die Bahn Fahrplanänderungen vor, die dazu führen, dass die Verkehrsgesellschaft Südharz mbH (VGS) die Bahnanschlusszeiten aktualisiert.

Dies zum Anlass nehmend bindet die VGS Anregungen zur Fahrplangestaltung ein.

Zum 9. Dezember 2018 mussten sich die Fahrgäste der VGS jedoch nur auf wenige Änderungen im Regionalverkehr einstellen. Im Vergleich zum Vorjahr ergeben sich neben formellen Änderungen, Neuerungen im Rahmen von Fahrzeitreduzierungen und Zeitanpassungen, die optimale Anbindungen ermöglichen.

Die attraktive Saisonlinie VGS-494 (Bad Frankenhausen-Berga) verkehrt in 2019 nicht nur am Wochenende und an Feiertagen, sondern steht Fahrgästen täglich während der Sommerferien in Sachsen-Anhalt und Thüringen zur Verfügung. Wie gewohnt können Fahrgäste die Rufbuslinie bis zu 2 Stunden vor Fahrtantritt telefonisch anmelden.

Darüber hinaus gelten zum Fahrplanwechsel angepasste Beförderungsbedingungen und Tarifbestimmungen. Die Verkehrsgemeinschaft Mittelthüringen GmbH (VMT GmbH) regte im vergangenen Jahr die Vereinheitlichung der Allgemeinen Beförderungsbedingungen im Bundesland Thüringen an. Jene „neuen“ Beförderungsbedingungen gliedern sich in Allgemeine Beförderungsbedingungen, die für viele Thüringer Verkehrsunternehmen

vereinheitlicht wurden, und Besondere Beförderungsbedingungen, welche die Spezifika der jeweiligen Verkehrsunternehmen widerspiegeln. Grundsätzlich wurde angestrebt - im Sinne der Fahrgastfreundlichkeit - die Gebühren und Entgelte der verschiedenen Verkehrsunternehmen in den Allgemeinen Beförderungsbedingungen zu vereinheitlichen.

Weiterhin wurden u.a. die neuen Regelungen zur E-Scooter-Mitnahme integriert sowie Preisanpassungen bei der Bearbeitungsgebühr von verlorengegangenen oder beschädigten Zeitkarten im Ausbildungsverkehr (elektronische Schülerchipkarte) vorgenommen, um gestiegene Aufwendungen (z.B. erhöhte Materialkosten und Portogebühren) zu kompensieren. So werden beispielsweise für verlorengegangene Karten zum Fahrplanwechsel statt der bisherigen 10,00 € zukünftig 12,00 € berechnet.

Bei den Tarifbestimmungen wurden überwiegend inhaltliche Korrekturen vorgenommen, die für mehr Transparenz und Verständnis sorgen sollen.

Um den Fahrgästen auch weiterhin einen guten Überblick über das aktuelle Fahrtenangebot der VGS zu ermöglichen, erscheint zum 09. Dezember das neue Fahrplanbuch 2018/2019. Es kann in allen bekannten VGS-Serviceagenturen, beim Fahrpersonal und auf dem VGS-Betriebshof in Heldrungen gegen eine Schutzgebühr in Höhe von 2,00 € erworben werden.

Natürlich erhalten die Fahrgäste wie üblich detaillierte Informationen an den örtlichen Aushängen der Haltestellen, auf [www.vgs-suedharzlinie.de](http://www.vgs-suedharzlinie.de) sowie [www.insa.de](http://www.insa.de) und unter der zentralen Rufnummer 0391/5363180.

Die VGS bittet darum, das geänderte Fahrtenangebot zu berücksichtigen und dankt ihren Fahrgästen für das Verständnis.



Fahr doch mal wieder Bus.

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“



### Weihnachtsgrüße

**Liebe Einwohnerinnen und Einwohner von Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpffil-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt**

Weihnachten steht vor der Tür und Sie alle freuen sich jetzt sicher auf die ruhige Zeit zwischen den Jahren und die Feierlichkeiten im Familien- und Freundeskreis.

Dachten wir noch, dass das letzte Jahr turbulent war, nachdem die Gebietsreform wieder abgesagt worden ist, wurden wir eines Besseren belehrt: sie findet nun doch statt.

Sie werden sich also ab 01.01.2019 in neuen Gemeindestrukturen wiederfinden. Die Ichstedter und Ringlebener werden zu Einwohnern der Stadt Bad Frankenhausen. Die Heygendorfer und Voigtstedter werden zu Einwohnern der Stadt Artern. Die Nausitzer werden ab 01.01.2019 Einwohner der neuen Stadt Roßleben-Wiehe sein.

Die Einwohner der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Kalbsrieth, Mönchpffil-Nikolausrieth und Reinsdorf bleiben solche und werden künftig ihre verwaltungsseitigen Belange durch die Stadt Artern geregelt bekommen. An dieser Stelle verabschieden wir uns als Verwaltungsgemeinschaft von Ihnen und bedanke uns für die gute Zusammenarbeit, insbesondere der letzten zehn Jahre, in denen ich die Verwaltungsgemeinschaft geleitet habe, ganz herzlich. Wir haben gemeinsam viele Kämpfe ausgefochten: gerade in den letzten Jahren mussten wir der Landesregierung fast jeden Cent abringen, um bauen, sanieren und unterhalten zu können.

Auch wenn die Schlüsselzuweisungen immer weniger und die Umlagen, die die Gemeinden leisten müssen, dagegen immer höher werden, schaffen die Kommunen ein dörfliches, traditionelles Leben aufrecht zu erhalten, dies nicht zuletzt durch Ihr ehrenamtliches Engagement.

Gerade in der Weihnachtszeit ist hiervon viel zu spüren, wenn man die ländlichen Weihnachtsmärkte besucht und die Kindergartenkinder singen und die Senioren sich zum Adventskaffeekränzchen treffen.

*In diesem Sinne wünsche ich Ihnen eine schöne besinnliche Weihnacht mit Ihren Familien und Freunden und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2019.*

**Ihre Anja Reckling**

## Gemeinde Borxleben



### Weihnachtsgrüße

**Liebe Bürgerinnen und Bürger  
der Gemeinde Borxleben,**

sie beginnt wieder, die schöne Zeit - überall in unserem Ort begegnen wir dem Schein von Kerzen und Lichterglanz, Weihnachtsdekorationen, weihnachtlicher Musik und dem Duft von Weihnachtsgebäck.

Trotz all der vorweihnachtlichen Hektik und Hast ist es die Zeit innezuhalten und das vergangene Jahr 2018 noch einmal vor dem geistigen Auge Revue passieren zu lassen.

Ich möchte mich auf diesem Wege bei allen Bürgern, Vereinen, Betrieben und Mitarbeitern der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern für die gute Zusammenarbeit und Unterstützung recht herzlich bedanken.

*Im Namen des Gemeinderates, wie auch in meinem persönlichen Namen, wünsche ich Ihnen für die bevorstehenden Feiertage besinnliche Stunden im Kreise Ihrer Familien und für das Jahr 2019 Gesundheit, Glück und persönliches Wohlergehen.*

**Jochen Franke, Bürgermeister**

### Einladung der Jagdgenossenschaft

**Gemeinde Borxleben**

Am **Freitag, den 25.01.2019** findet um **18.00 Uhr** in der Gaststätte Borxleben die Jahreshauptversammlung der Jagdgenossenschaft statt.

**Der Vorstand**

## Gemeinde Gehofen

### Weihnachtsgrüße

**Liebe Bürgerinnen und Bürger,  
liebe Gewerbetreibende,  
liebe Freunde,**

das ereignisreiche Jahr 2018 geht in wenigen Tagen zu Ende. Für viele von uns ist jetzt die Zeit, um Rückschau zu halten und die positiven und negativen Ereignisse der vergangenen Monate zu betrachten. Der Rückblick auf die Angelegenheiten unserer Gemeinde im vergangenen Jahr ist in erster Linie geprägt von großer Dankbarkeit. Viele wunderbare Feste & Veranstaltungen durften wir erleben, allesamt getragen von dem großen ehrenamtlichen Engagement vieler Bürgerinnen und Bürger die sich in den Vereinen unserer Gemeinde engagieren. Ich möchte mich daher bei allen die sich ehrenamtlich in unserer Gemeinde einbringen, ganz besonders bedanken. Ihre Arbeit trägt entscheidend zur Lebensqualität unserer Gemeinde bei. Sie machen das freiwillig, sie fragen nicht, was es kostet oder welchen Vorteil sie dadurch haben. Sie fühlen sich verantwortlich für ihr Umfeld, sie handeln aus Verbundenheit und Mitmenschlichkeit. Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung! Zahlreiche Projekte konnten in unserer Gemeinde fertiggestellt bzw. begonnen werden. Hervorzuheben ist die

- Grabensanierung des Mühl & Straßengrabens
- Anschaffung eines neuen Rasentraktors,
- Anschaffung neuer Spielgeräte für unsere Kinder,
- Anschaffung 4 Atemschutzgeräte für unsere Feuerwehr,

Dank des Bauhofes konnte auch in diesem Jahr einiges geschafft werden u. a. wurde die Trauerhalle renoviert, Gehwege repariert, die Zaunanlage vom Spielplatz repariert und viele kleine Reparaturen und Verschönerungen konnten Dank der fleißigen Mitarbeiter realisiert werden.

Der Rückblick auf das vergangene Jahr ist jedoch auch Anlass, Dank und Anerkennung auszusprechen. Dies gilt für diejenigen, die mitgeholfen haben, die umfangreichen Aufgaben in unserer Gemeinde zu erfüllen. Diese Menschen haben ihren Teil dazu beigetragen, dass trotz aller Schwierigkeiten Vieles angestoßen und vorangebracht werden konnte. Insbesondere unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger, die sich ehrenamtlich für die Gemeinschaft eingesetzt haben, ist zu danken. Ich verbinde meinen Dank mit der Bitte an alle, in dieser Verbundenheit zu unserer Gemeinde nicht nachzulassen. Nur wenn jeder bereit ist, eine gewisse Verantwortung zu übernehmen, wird es uns gelingen, den Anforderungen der Zukunft gerecht zu werden. Denn die Zukunft beginnt morgen, wie sie aussieht, das entscheidet sich heute. Daher ist es mir wichtig, dass sich sehr viele Bürgerinnen und Bürger für das Allgemeinwohl engagieren. Wir alle müssen nach der Erkenntnis handeln, dass wir zwar nicht wissen, was das neue Jahr bringen wird, wir uns jedoch sehr wohl im Klaren darüber sein sollten, dass uns jeder Tag Gelegenheit geben wird, Gutes zu tun.

Wenn ich als Bürgermeister auf das ablaufende Jahr zurückblicke, empfinde ich Dankbarkeit dafür, dass ich nie, die nicht immer leichten Wegstrecken ganz alleine gehen musste, dass mir viele Menschen mit Rat und Tat geholfen haben. Zusammen mit dem Gemeinderat konnte vieles erreicht werden.

Zum bevorstehenden Weihnachtsfest und zum Jahreswechsel ist es mir besonders wichtig, mich bei Ihnen allen für Ihr Interesse und für Ihr Verständnis für auch manchmal unangenehme Entscheidungen zu bedanken. Ich danke auch dem Gemeinderat, den Mitarbeitern der Gemeinde, den Mitarbeitern der Kita und der Verwaltung für die gute Zusammenarbeit.

*In diesem Sinne wünsche ich Ihnen auch im Namen des Gemeinderates ein friedliches und segensreiches Weihnachtsfest sowie für das neue Jahr Gesundheit, Frieden und Ihr ganz persönliches Glück. Ich wünsche Ihnen allen einen guten Start für das Jahr 2019 mit der Hoffnung, dass all Ihre Wünsche in Erfüllung gehen.*



**Ihr Bürgermeister  
Sebastian Koch**

## Gemeinde Heygendorf

### Weihnachts- und Neujahrsgrüße

**Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger der Gemeinde Heygendorf,**

Weihnachten ist im Jahreskreis immer ein besonderes Fest der Wärme und Geborgenheit. Wir freuen uns auf eine ruhige Zeit zwischen den Jahren und besinnliche Stunden im Familien- und Freundeskreis. Das bevorstehende neue Jahr 2019 gibt uns Anlass, auf das Vergangene zurückzublicken, aber vor allem auch auf das Kommende mit Zuversicht zu schauen.

Es ist mein bzw. unser gemeinsames Ziel, die Gemeinde Heygendorf weiter zu entwickeln. Ich glaube sagen zu dürfen, dass wir auch im Jahre 2018 wieder ein kleines Stück vorangekommen sind.

So konnten wir in diesem Jahr wieder einige Projekte fertig stellen, andere haben wir begonnen bzw. werden dies tun. Darunter waren auch viele kleine und unscheinbare Angelegenheiten. So konnte die Reparatur der Friedhofsmauer in Heygendorf abgeschlossen werden. In der Friedensstraße und Kolonie konnten über 150m<sup>2</sup> Fußweg repariert bzw. erneuert werden. Der Parkplatz vor der Turnhalle wurde befestigt, worüber sich viele Nutzer freuen. Straßennamenschilder wurden neu aufgestellt bzw. werden noch aufgestellt. Auf dem Gemeindehof wurden Bäume gepflanzt. Besonders erfreulich ist, dass die Sanierungsarbeiten im Kindergarten durchgeführt und abgeschlossen werden konnten. Dennoch dürfen wir die Zukunft nicht aus den Augen verlieren. Es ist erforderlich, weiter attraktive, berechenbare und auch langfristig angelegte Rahmenbedingungen zu schaffen. Wir dürfen dabei aber nicht vergessen, dass bei allen Wünschen, Forderungen und Vorsätzen entscheidend ist, was an finanziellen Mitteln unserer Gemeinde zur Verfügung steht.

Am Ende des Jahres danke ich wiederum allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern, allen Spendern und Sponsoren sehr herzlich, dass Sie sich in vielfältiger Weise an der Weiterentwicklung unserer Gemeinde und zum Wohle der hier lebenden Menschen beteiligt haben.

Persönlich möchte ich allen danken, die mich im Jahr 2018 in meinem Amt in vielfältiger Weise unterstützt haben, insbesondere dem Gemeinderat, den Mitarbeitern der Gemeinde, der Kirchengemeinde, den Vereinen, den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr und den Verantwortlichen im Kindergarten.

Ich bedanke mich bei allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern für die gute Zusammenarbeit.

Blicken wir mit Zuversicht in das Jahr 2019, welches aus kommunalpolitischer Sicht wesentlich geprägt sein wird von der vorgesehenen Gebietsreform, der Fusion der Gemeinde Heygendorf mit der Stadt Artern und den Gemeinden Voigtstedt und Schönfeld.

Auch die Kommunalwahlen im Mai 2019 werden ein wichtiges Ereignis im kommenden Jahr sein.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, unsere Augen richten sich nun auf das bevorstehende Weihnachtsfest.



Ich wünsche ich Ihnen von ganzem Herzen,  
auch im Namen des Gemeinderates,  
ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest.  
Mögen Ihnen im nächsten Jahr Gesundheit,  
Glück und Zufriedenheit beschieden sein.

Ihr  
**Karl-Heinz Weinreich**  
Bürgermeister

## Gemeinde Ichstedt

### Gelungene Überraschung – Soldaten spendeten 300 € für die „Kyffhäuserspatzen“ in Ichstedt

Im Rahmen der Jahresabschlussfeier der 5. Kompanie des Versorgungsbataillons 131 aus Bad Frankenhausen wurde nicht nur gefeiert, sondern auch Geld gesammelt. So kamen genau 300 € zusammen.

5 Kameraden kamen stellvertretend für die Kompanie und nach der Übergabe der Spende wurde noch mit dem Bürgermeister Rainer Beie, den Erzieherinnen und den Kindern eine schöne Zeit verbracht.

**Die Kinder und Erzieherinnen möchten sich hiermit herzlich bei allen Kameraden der 5. Kompanie für die Spende bedanken.**



### Ein Gemeinschaftswerk ist entstanden - Ichstedts neue Winterkirche



Zu den Kirchen in Stadt und Land gehören auch Pfarrhäuser. In vielen Dörfern, die heute keinen Pfarrer mehr vor Ort haben, wurden schon verkauft. Doch Ichstedt besitzt noch ein solches und es wird nicht nur von der Kirchengemeinde genutzt. Seit langem ist es schon so eine Art „Bürgerhaus für den Ort. Der Kindergarten nebenan nutzt den großen Garten als Spielplatz. Einige Vereine treffen sich im Gebäude zu ihren Veranstaltungen. Eine „Bürger-

bibliothek“ hat sich im hause etabliert. Und natürlich nutzt auch die Kirchengemeinde die Räumlichkeiten. Da die Kirche nicht heizbar ist, hatte man sich im Pfarrhaus einen Raum als Winterkirche eingerichtet. Doch bisher musste man über eine nicht gerade „komfortable“ Treppe in die erste Etage emporsteigen.



Das war für ältere Menschen nicht gerade einladend und bequem. Schon lange bestand der Wunsch der Gemeindeglieder, im Erdgeschoß einen ungenutzten Raum für diesen Zweck zu nutzen. Aber wie das so bei sehr alten Gebäuden ist, der Zustand war erbärmlich. Das Projekt wurde immer wieder verschoben, auch wegen der zu erwartenden Kosten. Doch nach gründlicher Vorbereitung ging es im Mai dieses Jahres los. Es wurde ein Projekt, an dem das ganze Dorf teilnahm, gemeinsam wurden die Arbeiten von Kirchengemeinde und Kommune unter Leitung des Ortsbürgermeisters koordiniert. Das erstaunlichste an diesem Unternehmen ist die Tatsache, dass nicht ein Cent bzw. Euro aus öffentlichen Geldern in Anspruch genommen wurden. Weder Gelder aus dem Haushalte der Kirchengemeinde, noch Zuschüsse des Kirchenkreises oder andere Quellen wurden beansprucht. Alle Rechnungen konnten durch Spenden aus der Kirchengemeinde bzw. von Bürgern des Dorfes bezahlt werden. Viele freiwillige Helfer haben mit unzähligen Stunden beigetragen, dass Mitte November ein wunderschöner Raum als Winterkirche fertig wurde, der Platz bietet für 25 bis 30 Personen.



Am 18. November konnte die Einweihung gefeiert werden. Als zuständige Pfarrerin würdigte Magdalena Seifert in ihre Ansprache diese besondere Tatsache: „In Zeiten des Sparens, der kleiner werdenden Gemeinden, der Fragen: wie geht es weiter mit unseren Gemeinden, was wird, wenn unsere Kräfte nicht mehr reichen – ist etwas Neues entstanden im Zeichen der Zusammenarbeit zwischen Kirchengemeinde und Kommune. es ist zu wünschen, dass das Pfarrhaus ein Haus fürs Dorf ist und bleibt. Im Predigtwort für den heutigen Sonntag aus dem Buch der Offenbarung sagt der Prophet Johannes: „schreibe dem Engel der Gemeinde ...“ das ist ein schöner und wichtiger Gedanke: jede Gemeinde hat einen Engel, der sie behütet und ihr eine Orientie-

rung gibt. Wenn in der Bibel Engel auftauchen als Gottes Boten, dann öffnet sich immer ein Stück Himmel und die Verbundenheit zwischen Gott und uns Menschen wird deutlich.“ Am Ende des Gottesdienstes dankte Pfarrerin Seifert mit kleinen Aufmerksamkeiten den zahlreichen Handwerkern und Organisatoren, die immer wieder die Arbeiten „am Gange“ hielten. Natürlich gehört zu solch einer Einweihung auch ein gemütliches Beisammensein. Man saß noch eine ganze Weile bei Kaffee und Kuchen zusammen und tauschte sich über manche Erlebnisse aus, die sich während des halben Jahres der Arbeiten ergaben.

**Text + Fotos: Zimmer**

## Gemeinde Kalbsrieth

### Weihnachtsgrüße

#### Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Kalbsrieth,

wieder geht ein Jahr vorüber - das Jahr 2019 beginnt. Die vor uns liegenden Feiertage geben wieder Anlass, Rückschau auf das Vergangene zu nehmen.

Vieles was wir uns als Gemeinde vorgenommen haben ging in Erfüllung, manches aber auch nicht. Mit großem Einsatz und viel Vertrauen sowie Verständnis konnten wir das Begonnene beenden. Im Jahr 2018 haben wir in kleinen Schritten einige Baumaßnahmen, wie z. B. die Sanierung der Fußwege, Bushaltestelle und der Kindertagesstätte, realisiert.

Schwierig ist immer noch die finanzielle Situation in unserer Gemeinde. Das Haushaltssicherungskonzept verpflichtet uns weiterhin zur konsequenten Sparsamkeit. Die geringen Zuweisungen des Landes treffen uns hart. Die zunächst abgesagte Gebietsreform 2017 und nun das Gesetz zur freiwilligen Neugliederung der Gemeinden im Jahr 2019, welches aber noch nicht beschlossen ist, brachten und bringen viel Unruhe. Unsere Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern wird es ab dem 01.01.2019 nicht mehr geben. Einige Gemeinden werden sich in Bad Frankenhausen, Roßleben und Artern eingliedern.

5 Gemeinden, unter anderem unsere Gemeinde, bleiben selbständig. Die neu gebildete Landgemeinde Artern wird die Verwaltungsaufgaben für uns übernehmen.

Im Namen des Gemeinderates und auch in meinem eigenen Namen möchte ich mich bei allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern für das aufgebrachte Interesse und Verständnis, auch bei nicht erfreulichen Entscheidungen, bedanken. Ebenso gilt der Dank allen Betrieben, Vereinen und Gewerbetreibenden für ihre immerwährende Einsatzbereitschaft.



*Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
ich wünsche Ihnen auch im Namen des Gemeinderates  
von ganzen Herzen ein frohes Weihnachtsfest im  
Kreise Ihrer Familie und für das Jahr 2019  
viel Gesundheit, Glück und Wohlergehen.*

**Ludwig - Bürgermeister**

## Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth

### Weihnachtsgüße

#### Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth,

das Jahr 2018 neigt sich dem Ende und es sind nur noch wenige Tage bis Weihnachten.

In den vergangenen Jahren haben wir auf viele erfolgreiche Baumaßnahmen im Rahmen der Dorferneuerung zur Verschönerung unseres Ortes verweisen können.

In diesem Jahr ging darum, das Geschaffene zu pflegen und zu erhalten.

So wurde der Straßenrand zwischen beiden Ortsteilen ausgeholt und aufgeräumt.

Die Spielgeräte auf dem Spielplatz wurden repariert und Bäume und Sträucher verschnitten.

Die Gebietsreform, die 2017 große Unruhe in den Gemeinden brachte, steht nicht mehr zur Diskussion. Jetzt geht es um das Gesetz zur freiwilligen Neugliederung kreisangehöriger Gemeinden im Jahr 2019, welches aber noch nicht beschlossen wurde. Unsere Verwaltungsgemeinschaft wird abgewickelt und wie schon bekannt, gehen einzelne Gemeinden nach Bad Frankenhausen, Roßleben und Artern.

Die Zusammenarbeit der Gemeinden in der VG zum Vorteil jeder Gemeinde, die viele Jahre erfolgreich war, wird per Gesetz aufgehoben. Dies ist nicht zu verstehen.

Für die selbständig bleibenden Gemeinden, zu denen unsere Gemeinde gehört, übernimmt die dann neugebildete Landgemeinde Stadt Artern die Aufgaben einer Verwaltungsgemeinschaft nach § 51 ThürKO.

Uns bleibt nur abzuwarten, wie sich die Zusammenarbeit entwickelt.

Die Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth wird 2019 nun auch keinen ausgeglichenen Haushalt und somit ein finanzielles Defizit haben.

Die Ursache hierfür ist das Finanzausgleichsgesetz der Landesregierung Thüringen und Rückzahlung von Gewerbesteuern. Wir können in Zukunft nur das ausgeben, was wir haben. Unser finanzielles Budget wird sich nur auf Kern- und Pflichtaufgaben der Gemeinde konzentrieren.

Trotz aller Probleme sollten wir im kommenden Jahr nach vorn blicken und die bevorstehenden Aufgaben erfolgreich lösen.

Ich möchte mich bei allen Bürgerinnen und Bürgern, Betrieben, Vereinen, Mitarbeitern der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern für die gute Zusammenarbeit im Namen des Gemeinderates, wie auch in meinem persönlichen Namen recht herzlich bedanken.



*Ich wünsche Ihnen für die bevorstehenden Feiertage frohe und besinnliche Stunden im Kreise Ihrer Familie und für das kommende Jahr 2019 viel Gesundheit, Glück, Erfolg und Zufriedenheit.*

**Gerhard Kummer**  
Bürgermeister



## Gemeinde Nausitz

### Weihnachtsgrüße

#### Werte Bürgerinnen und Bürger,

auch in diesem Jahr möchte ich Ihnen für ihre Unterstützung bei der Gestaltung unseres Gemeindelebens danken. Wieder waren der Gemeinderat, die Kameraden der Feuerwehr und die Mitglieder des Kirchenfördervereins wichtige Säulen. Trotz klammer Kassen waren der Kindertag, das Parkfest und der Weihnachtsmarkt schöne Höhepunkte in unserer Gemeinde. Vielen Dank an alle Sponsoren für ihre Unterstützung und Familie von Henning für die Erlaubnis, ihr Grundstück für das Parkfest und den Weihnachtsmarkt nutzen zu dürfen.

Sehr freue ich mich auch über die regelmäßigen Treffen unserer Senioren, die bei Kaffee und Kuchen und kleinen Einlagen wertvolle Zeit mit viel Freude gemeinsam verbringen. In diesem Zusammenhang gilt mein Dank den fleißigen Organisatorinnen, die backen, servieren und einen gemütlichen Rahmen für das Zusammentreffen schaffen.

Es ist unser letztes Jahr als eigenständige Gemeinde. Ab dem 1. Januar 2019 ist Nausitz ein Ortsteil der Stadt Rossleben-Wiehe. Die VG stellt ihre Arbeit für uns ein. Frau Anja Reckling und allen Mitarbeitern gilt mein herzlicher Dank für die sehr gute Arbeit und konstruktive Zusammenarbeit über die vielen Jahre des Bestehens der VG.

Ich hatte in den letzten Wochen bereits sehr viele Kontakte und Termine mit den Bürgermeistern und Mitarbeitern der sich zusammenschließenden Kommunen. Ich freue mich auf die Zusammenarbeit, die bisher sehr konstruktiv verlief.



*Werte Bürgerinnen und Bürger,  
ich wünsche Ihnen ein besinnliches Weihnachtsfest im  
Kreise Ihrer Familien und wie immer viel Gesundheit,  
Schaffenskraft und Lebensfreude im neuen Jahr 2019.*

Ihr Rolf Gartenbach

## Gemeinde Reinsdorf

### Weihnachtsgrüße

#### Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Reinsdorf,

**das Fest der Freude - Weihnachten 2018 - steht vor der Tür.** Wenn die Kerzen am Weihnachtsbaum angezündet werden, beginnen für uns die schönsten Stunden des Jahres. Der Stress der vergangenen Wochen ist schnell vergessen und wir genießen die Zeit im Kreise unserer Familien in vollen Zügen.

Viele nutzen diese Zeit, sich an die schönen und weniger schönen Ereignisse des vergangenen Jahres zu erinnern und bereits Pläne für das kommende Jahr zu schmieden. Für uns alle ist es sehr wichtig, immer positiv in die Zukunft zu schauen.

Für die Unterstützung und gute Zusammenarbeit möchte ich mich bei allen Bürgern, dem Gemeinderat, Betrieben, Organisationen und Vereinen, den Beschäftigten der Gemeinde und den Mitarbeitern der VG Mittelzentrum Artern bedanken.



## FROHE WEIHNACHTEN

*Im Namen des Gemeinderates, wie auch in meinem persönlichen Namen wünsche ich Ihnen, liebe Bürgerinnen und Bürger, ein gesegnetes und friedliches Weihnachtsfest. Verbringen Sie besinnliche und fröhliche Stunden im Kreise Ihrer Familien, Freunde und Bekannten. Für das kommende Jahr wünschen wir Ihnen Frieden, Gesundheit, Glück, persönliches Wohlergehen das sich all Ihre Wünsche erfüllen mögen.*

Olaf Schmidt - Bürgermeister

### Freiwillige Feuerwehr Reinsdorf

**Werte Kameradinnen und Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr, werte Mitglieder der Schalmeienkapelle und werte Mitglieder der Jugendfeuerwehr,**

die Lichter am Tannenbaum werden bald wieder angezündet und damit werden jene Stunden anbrechen, die für uns alle zu den schönsten des Jahres zählen.

*Wir wünschen allen ein besinnliches und friedliches Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Familien und einen guten Rutsch ins neue Jahr. Möge das Jahr 2019 viel Gesundheit, Glück und Zufriedenheit bringen.*

O. Schmidt      Ortsbrandmeister  
H.-J. Hilbrecht    Leiter der Kapelle  
D. Siebenhüner    Jugendfeuerwehrwart

## Gemeinde Ringleben

### Weihnachtsgrüße

**Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Ringleben,**

das Jahr 2018 neigt sich dem Ende entgegen und ein neues Jahr steht vor der Tür.

Ich möchte mich für das Jahr 2018, im Namen des Gemeinderates sowie auch persönlich, bei allen Bürgerinnen und Bürgern, bei allen Vereinen, Organisationen Betrieben und Mitarbeitern der Einrichtungen für die gute Zusammenarbeit bedanken.

Wir schauen gern zurück auf die vielen kulturellen Höhepunkte des Jahres 2018, wie das Parkfest, das Volks- und Sportfest, das Pfarrgartenfest, das Gartenfest, das Reiterfest, die Geflügelausstellung, die Faschingveranstaltung, den Tag der offenen Tür des Spielmannszuges, die Feste der Volkssolidarität und des Kindergartens.

Ich möchte mich bedanken bei den vielen fleißigen Helfern und Vereinsmitgliedern, ohne deren Hilfe diese kulturellen Höhepunkte in unseren Dorf nicht gewesen wären.

Dank gilt besonders allen Sponsoren, die diese Veranstaltungen unterstützten.

Das neue Jahr 2019 ist ein wichtiges Jahr für unser Dorf Ringleben.

Eine große Herausforderung wird die neue Struktur der Gebietsreform sein.

Die Gebietsreform birgt große historische Auswirkungen und Veränderungen auf unsere Gemeinde.

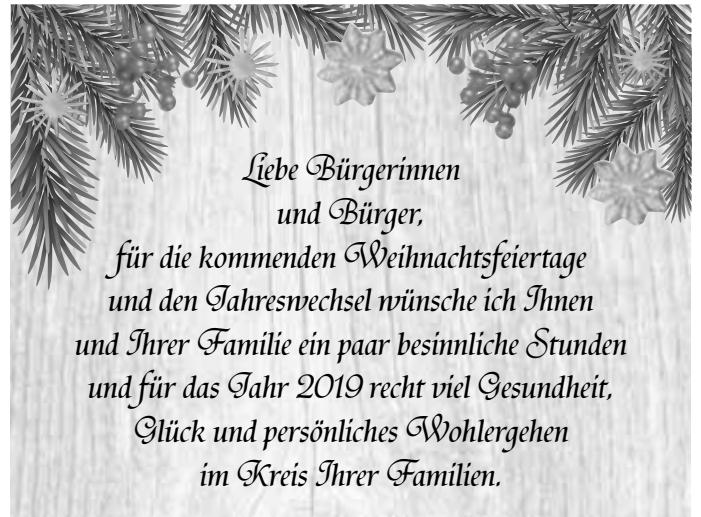
Ringleben wird durch die Gebietsreform in Thüringen als Ortsteil der Stadt Bad Frankenhausen eingemeindet.

2019 wird ein Jahr mit großen Herausforderungen und vielen Veränderungen sein.

Durch diese Eingemeindung werden die Bürger persönlich betroffen sein, z. B. durch eine veränderte Postleitzahl, durch Straßennamenänderung, durch eine andere Telefonvorwahl, usw. Ringleben ist dann ein Ortsteil von Bad Frankenhausen und wird auch von der Stadt verwaltet.

Ich bitte alle Bürger um Verständnis bei der Umgestaltung der neuen Verwaltungsstruktur.

Ich möchte mich hier noch einmal bei allen Mitarbeitern der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern recht herzlich (VG wird aufgelöst) für die gute Zusammenarbeit in den letzten Jahren bedanken.



Ihr Bürgermeister - Lutz Fensterer

## Gemeinde Voigtstedt

### Weihnachts- und Neujahrsgrüße

**Liebe Bürgerinnen und Bürger,**

noch wenige Tage und Stunden währt das Jahr 2018, daher möchte ich Ihnen auf diesem Weg zu dem bevorstehenden Weihnachtsfest alles Gute sowie ruhige und besinnliche Feiertage im Kreis Ihrer Familie und mit Freunden wünschen. Wir freuen uns auf das Feiern im Familien- und Freundeskreis, auf die geruhame Zeit zwischen den Jahren.

August Heinrich Hoffmann von Fallersleben sagte einmal:

*„Wir sehen auf's alte Jahr zurück,  
und haben neuen Mut:  
Ein neues Jahr,  
ein neues Glück!  
Die Zeit ist immer gut.“*

Im Namen des Gemeinderates, wie auch in meinem ganz persönlichen Namen bedanke ich mich bei allen Bürgern, Gewerbetreibenden, Vereinen, den Beschäftigten der Gemeinde, den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr und den Bürgern im Bundesfreiwilligendienst für ihre geleistete Arbeit sowie das unverzichtbare wichtige ehrenamtliche Engagement vieler Bürger.

Das Jahr 2018 war ein Jahr des finanziellen Tiefgangs aber auch ein Jahr der Orientierung und Richtungsfindung. Trotz der schlechten Finanzausstattung ist es uns gelungen, mehrheitlich das Gewohnte zu erhalten. Dies ist keine Selbstverständlichkeit! Die durch die Landesregierung auf den Weg gebrachte Gebietsreform, die Einführung des kommunalen Finanzausgleichsgesetzes und die damit verbundene desolante Handlungsfähigkeit unserer Gemeinde haben uns zum Umdenken und zur Entscheidungsfindung gezwungen. Das Ergebnis ist die Bildung einer Landgemeinde mit den Ortschaften Stadt Artern, Heygendorf, Schönfeld und Voigtstedt. Ein Gebilde ohne existenzielle Nachteile für die Orte aber doch anders.

Diese Landgemeinde ist keine Verbindung des Herzens der Bürger sondern eine Entscheidung der Vernunft und der Gesetze im Rahmen des Möglichen und Machbaren. Voigtstedt als auch die anderen beteiligten Orte bleiben in ihrer Struktur bestehen. Ob nun die Verwaltung in Artern in der Brauereistraße oder am Markt ihren Sitz hat, spielt wohl kaum eine Rolle. Es ist nur ein anderer Weg. Es ist auch unerheblich, ob die finanziellen Mittel aus einem großen oder kleinen „Topf“ verteilt werden, denn nur das darin befindliche Geld kann verteilt und verwendet werden. Wichtig ist jetzt, eine gemeinsame sachorientierte, fachlich fundierte und bürgernahe Verwaltungsarbeit zu entwickeln. Es wird auf jeden Fall eine interessante Zeit für uns alle. Dabei wird der Übergang zur Landgemeinde auch nicht ohne Hürden ablaufen, denn wir beschreiten hier ein Neuland ohne erfahrene Ratgeber und Berater. Doch auch dafür wird es Wege und Lösungen geben. Schon Charles Darwin hat uns überliefert: „Nichts in der Geschichte ist beständiger als der Wandel“. Die Natur zeigt uns diesen immerwährenden Wandel hautnah an den Jahreszeiten Frühling, Sommer, Herbst und Winter.

Für die neue Landgemeinde als Entscheidungsorgan soll und muss die gleichberechtigte Behandlung aller Ortschaften in ihren Belangen im Mittelpunkt des Denkens und Handelns stehen. Dazu ist in den Gremien eine sachliche, offene Kommunikation auf Augenhöhe unter Einbeziehung aller Vertreter der Ortschaften nötig. Nur dies ermöglicht einen gemeinsamen Weg, bei dem sich alle, die die Landgemeinde gestalten, eingebunden sehen. Damit sind gemeint, Sie als Bürger, ehrenamtlich Aktive, Vereine, Firmen, die Beschäftigten der Landgemeinde in ihren jeweiligen Ämtern und Arbeitsplätzen, die Ortschaftsräte, die ehrenamtlichen Ortschaftsbürgermeister bis hin zum Landgemeinderat (Stadtrat) und der Bürgermeister der Landgemeinde. Sozusagen wir alle, die unser Leben hier in unseren Orten gestalten und voranbringen.

Kristiane Allert-Wybranietz hat es treffend zum Ausdruck gebracht:

*Perspektive  
Schau jetzt hin oder schau nach vorn.  
Das Leben hält sich nicht beim Gestern auf.  
Leben findet heute statt -  
und es gibt nur eine Aufführung pro Tag.  
Keine Wiederholungen!*

Mögen Sie, liebe Bürgerinnen und Bürger in diesem Sinne sich von dem alten Jahr verabschieden und mit Optimismus, Freude und guten Vorsätzen die vor Ihnen liegende Zeit nutzen und beginnen.

Eine wichtige Herausforderung für alle wahlberechtigten Bürgerinnen und Bürger im kommenden Jahr sind die bevorstehenden Kommunalwahlen. Bereits jetzt möchte ich Sie dazu aufrufen, mit ihrer Stimmabgabe ihren Beitrag für die personelle Zusammensetzung des zu wählenden Landgemeinderates (Stadtrat) und den Ortschaftsrat zu leisten. Ein gleichberechtigtes Miteinander erfordert gleichberechtigte strukturierte Entscheidungsgremien. Hierfür werden die Stimmen der Bürgerinnen und Bürger alle Orte als entscheidende Kraft gebraucht und sind zur Wahl gefragt!

Ausgehend von der gegenwärtigen Situation wünsche ich uns allen für das kommende Jahr Sachlichkeit bei der Aufgabenbewältigung, einen ehrlichen Umgang miteinander bei Schwierigkeiten, Verständnis und Unterstützung bei der Umsetzung des Erforderlichen sowie dem unumgänglich Notwendigen.

Ich wünsche mir in der vor uns liegenden Zeit stets die Gelegenheit dafür zu nutzen, miteinander - und nicht übereinander - für die Lösungen der zu bewältigenden Aufgaben zu reden.

*Liebe Bürgerinnen und Bürger,  
das beginnende neue Jahr soll für Sie von  
Gesundheit und Zufriedenheit geprägt sein.  
Ich wünsche Ihnen ein gutes Jahr 2019  
voller Glück, Freude, Erfolg und Zuversicht.*



**Ihr Uwe Ratayczak  
Bürgermeister der Gemeinde Voigtstedt**

## Wir gratulieren

### ... zum Geburtstag

#### Artern/Unstrut

21.12.	zum 85. Geburtstag	Frau Hundt, Gertrud
22.12.	zum 70. Geburtstag	Herr Blume, Walter
22.12.	zum 85. Geburtstag	Herr Meyer, Wilfried
24.12.	zum 70. Geburtstag	Herr Günther, Siegfried
24.12.	zum 80. Geburtstag	Frau Schleichardt, Christa
27.12.	zum 95. Geburtstag	Frau Sorge, Maria
28.12.	zum 75. Geburtstag	Frau Piehl, Sieglinde
09.01.	zum 90. Geburtstag	Frau Gärtner, Hildegard
09.01.	zum 70. Geburtstag	Frau Koch, Helga
11.01.	zum 85. Geburtstag	Frau Ullrich, Dora
11.01.	zum 75. Geburtstag	Frau Voigt, Hannelore
14.01.	zum 75. Geburtstag	Herr Bornschein, Martin
14.01.	zum 90. Geburtstag	Frau Viol, Elfriede
17.01.	zum 75. Geburtstag	Herr Tropsch, Franz
18.01.	zum 80. Geburtstag	Frau Kirsch, Bärbel

#### Borxleben

03.01.	zum 70. Geburtstag	Frau Struck, Inge
--------	--------------------	-------------------

#### Gehofen

30.12.	zum 70. Geburtstag	Frau Heß, Lia
07.01.	zum 80. Geburtstag	Frau Röhr, Irmgard

#### Heygendorf

01.01.	zum 80. Geburtstag	Frau Scheja, Elisabeth
--------	--------------------	------------------------

#### Ichstedt

15.01.	zum 80. Geburtstag	Herr Lange, Ludwig
--------	--------------------	--------------------

#### Kalbsrieth OT Ritteburg

24.12.	zum 85. Geburtstag	Herr Schöffner, Manfred
--------	--------------------	-------------------------

#### Mönchpiffel-Nikolausrieth OT Nikolausrieth

27.12.	zum 70. Geburtstag	Frau Parthey, Renate
04.01.	zum 75. Geburtstag	Frau Kowarzik, Monika
05.01.	zum 70. Geburtstag	Herr Rohkohl, Karl-Heinz

#### Nausitz

04.01.	zum 70. Geburtstag	Herr Stolze, Edgar
--------	--------------------	--------------------

**Reinsdorf**

- 03.01. zum 80. Geburtstag Frau Blettermann, Inge  
 14.01. zum 75. Geburtstag Frau Rohkrämer, Karin  
 16.01. zum 80. Geburtstag Herr Stang, Wilfried

**Ringleben**

- 21.12. zum 80. Geburtstag Herr Stolze, Rudi  
 22.12. zum 70. Geburtstag Herr Hoffmann, Heinz  
 23.12. zum 80. Geburtstag Frau Weidauer, Krimhilde  
 04.01. zum 75. Geburtstag Herr Jobst, Heino

**Voigtstedt**

- 22.12. zum 85. Geburtstag Herr Rodewald, Hubert  
 28.12. zum 75. Geburtstag Herr Wagner, Heinz-Jürgen  
 29.12. zum 80. Geburtstag Herr Förster, Gerd  
 01.01. zum 75. Geburtstag Frau Sohr, Renate  
 05.01. zum 75. Geburtstag Herr Rühl, Rolf  
 06.01. zum 80. Geburtstag Frau Förster, Helga  
 14.01. zum 75. Geburtstag Herr Wehder, Manfred



## Veranstaltungen

### Begegnungsstätte "Zum Lebensbaum"

#### Veranstaltungsplan Dezember 2018

**Montag, 24.12.18**

ab 9.30 Uhr gemütliche Frühstücksrunde für unsere Bewohner, mit weihnachtlicher Musik + Häppchen, wer möchte und allein zuhause ist. Denn heute ist HEILIGABEND!!!

**Dienstag, 25.12.18 - 1. Weihnachtsfeiertag****Mittwoch, 26.12.18 - 2. Weihnachtsfeiertag****Donnerstag, 27.12.18**

14.00 Uhr letzter Kaffeenachmittag im alten Jahr  
 ab 14.30 Uhr Vorlesen einer Geschichte mit unserer Pastorin Frau Burghardt

**Montag, 31.12.18**

ab 9.30 Uhr gemütliche Frühstücksrunde wieder für unsere Bewohner, wer möchte und allein zuhause ist. Heute ist Silvester!!!

*Wir wünschen allen Bewohnern, ihren Angehörigen,  
 Gästen und Besuchern unserer Einrichtung  
 ein glückliches und vor allem gesundes  
 neues Jahr!*

**Veranstaltungsplan Januar 2019****Dienstag, 01.01.19 - NEUJAHR 2019****Mittwoch, 02.01.19**

14.00 Uhr Neujahrskaffeenachmittag

**Donnerstag, 03.01.19**

14.00 Uhr 1. Skat- und Spiele-Nachmittag im NEUEN JAHR

**Montag, 07.01.19**

10.00 Uhr Singkreis

14.00 Uhr Spiele-Nachmittag

**Mittwoch, 09.01.19**

14.00 Uhr Geburtstags-Kaffee unserer Dezember-Geburtstagskinder

**Donnerstag, 10.01.19**

14.00 Uhr Spielrunde + Skat

**Montag, 14.01.19**

10.00 Uhr Gymnastik

14.00 Uhr Mensch-ärgere-dich-nicht- und Skatrunde

**Mittwoch, 16.01.19**

14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

**Donnerstag, 17.01.19**

14.00 Uhr Spielrunde + Skat

**Montag, 21.01.19**

10.00 Uhr Mal-Kreis

14.00 Uhr Kaffeerunde mit einem Informationsnachmittag zum Thema „Kompressionsstrümpfe“ mit der Medizinprodukteberaterin Bianka Blöding

**Mittwoch, 23.01.19**

14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

**Donnerstag, 24.01.19**

14.00 Uhr Schlachtfest  
 Spielrunde + Skatrunde

**Montag, 28.01.19**

10.00 Uhr Gedächtnistraining

14.00 Uhr Spielrunde + Skatrunde

**Mittwoch, 30.01.19**

14.00 Uhr Bewohner-Kaffeenachmittag

**Donnerstag, 31.01.19**

14.00 Uhr Spielrunde + Skatrunde

### Veranstaltung in Schönfeld

**Christvesper in der Sankt Kiliankirche Schönfeld  
 am Heiligabend 2018 um 16.00 Uhr**

## Vereine und Verbände

### Arbeit der Kyffhäuser-Verkehrswacht wird mit neuer Mannschaft fortgeführt Arbeit der Kyffhäuser-Verkehrswacht wird mit neuer Mannschaft fortgeführt

Am 26. November 2018 lud der Vorstand der Kyffhäuser-Verkehrswacht Artern zu einer außerplanmäßigen Jahreshauptversammlung nach Artern ein. Schwerpunkte der Sitzung waren die aktuelle Situation im Verein bzw. Vorstand sowie Maßnahmen zur Weiterführung der ehrenamtlichen Arbeit.

In seinem Rechenschaftsbericht für das laufende Jahr (hier bis zum 21.11.2018) berichtete Geschäftsführer Alfred Heidicke zunächst über wiederum zahlreich durchgeführte Veranstaltungen für Grund-, Regel-, Berufsschüler sowie ältere Verkehrsteilnehmer, u. a. in 13 Landesprojekten mit tausend Teilnehmern. In 29 Verkehrssicherheitsveranstaltungen eines Bundesprojektes konnte eine Teilnehmerzahl von ca. 2.500 erreicht werden. Betont wurde, dass diese Schulungen besondere Schwerpunkte der Arbeit der Verkehrswacht waren und sind. Zudem konnte Alfred Heidicke über neun Verkehrssicherheitstage berichten, so mit Feuerwehren, Sportvereinen und Jugendzentren. Trotzdem im zurückliegenden Jahr vier Mitglieder aus dem Vereins austraten,

konnten fünf neue hinzugewonnen werden. Das, so Alfred Heidicke, stimme optimistisch!

Als künftige Basis für die Arbeit der Verkehrswacht ist ein neuer Vorstand wie folgt gewählt worden: Vorsitzende Thekla Lottemoser, Geschäftsführerin Gudrun Holbe, Schatzmeisterin Liane Kratz, Beisitzer Steffen Sauerbier und Knut Hoffmann. Der bisherige Kassenprüfer Siegfried Schwarz wurde verabschiedet und neben Hans-Jürgen Zachariae wurde auch Ronny Greschuchna neu in dieses Amt gewählt.

Großen Dank an die Vorstandsmitglieder für deren unermüdliche Arbeit übermittelte Dagmar Lembke, Geschäftsführerin der Landesverkehrswacht. Weiterhin wurde die Arbeit der zahlreichen Moderatoren und Referenten gelobt. Für langjährige und aufopferungsvolle Tätigkeit ergingen besondere Danksagung an Alfred und Heidi Heidicke sowie Bernd und Monika Müller.

Nach dem Ausscheiden von Ehepaar Alfred und Heidicke kommt auf den neuen Vorstand viel Arbeit zu, um diese alterbedingten personellen Lücken auszufüllen. Doch haben auch und besonders die Mitglieder ihre Unterstützung zugesagt, damit der Übergang möglichst reibungslos vollzogen werden kann. So laufen bereits zahlreiche Planungen für Veranstaltungen und Schulungen im nächsten Jahr, wobei nach wie vor für Kinder das Erlernen des korrekten Verhaltens im Straßenverkehr von höchster Bedeutung ist!

Im Fokus der Vereinsarbeit steht zudem die Gewinnung neuer, interessierter und aktiver Mitglieder. Der Vorstand freut sich über jedwede Mitarbeit bei der Kyffhäuser-Verkehrswacht!

Um Kontaktaufnahme wird gebeten bei:

Thekla Lottemoser, Vereinsvorsitzende (Tel. 034672 / 863510, kyffhaeuser-verkehrswacht@t-online.de) oder Gudrun Holbe, Geschäftsführerin (Tel. 0151 / 17338730 oder gudrunholbe@web.de).

**Gudrun Holbe**  
Geschäftsführerin



## 1. BSV Artern lud zum traditionellen Montagskinder-Sportfest ein



Am Montag, dem 12. November 2018, fand das 18. Montagskinder-Sportfest in der Turnhalle auf dem Königsstuhl statt. Dazu hatte der 1. BSV Artern traditionell die jüngsten sportbegeisterten Kinder der Stadt Artern eingeladen. Und außer den Montagskindern vom BSV waren je eine Mannschaft vom Kindergarten Magdalenenstraße, dem Kindergarten Bummi und dem Kindergarten Regenbogen angetreten sowie auch eine Mannschaft des Arterner Turnvereins. Insgesamt konnten wir mehr als 40 Vorschulkinder begrüßen.

Pünktlich um 16.00 Uhr nahmen alle Aufstellung und los ging es mit einer zünftigen Erwärmung durch Bianca und Alexandra vom Biber-Gym Artern. Anschließend durchliefen die einzelnen Gruppen fünf Stationen - das Büchsenwerfen, das Schwungtuch, das Trampolin und zwei Hindernisparcours. Für viele der Kinder war es der allererste kleine Wettkampf. Allen Kindern machte das großen Spaß und sie waren mit viel Freude dabei.

Den Höhepunkt bildete dann die große Abschlussstaffel. Jede Gruppe bestand aus sechs Kindern und alle gaben ihr bestes. Bei den verschiedenen Wettbewerben konnten die Kinder für ihre Mannschaft als Punkte Äpfel, gesponsert von Edeka-Lehne, für ihren Obstkorb erkämpfen. Wer würde wohl als Sieger hervorgehen? Am Ende hatten zwei Mannschaften gleich viele Äpfel erkämpft und mussten in eine Entscheidungsrunde. Unter den Anfeuerungsrufen der zahlreichen Zuschauer konnten wieder einmal die Knirpse vom Arterner Turnverein den Kampf für sich entscheiden. Bei der abschließenden Siegerehrung erhielt jede Gruppe einen tollen Pokal und jeder Teilnehmer eine Medaille.



### Die Platzierungen:

1. Arterner Turnverein
2. Kindergarten Magdalenenstraße
3. Montagskinder des BSV
4. Kindergarten Bummi
5. Kindergarten Regenbogen

Als eine besondere Überraschung konnten wir am Ende noch eine kleine Spende vom Sanitätshaus Zimmer in Empfang nehmen. Dafür sagen wir ein herzliches Dankeschön und werden dieses Geld sicherlich im Bereich Vorschulsport sinnvoll anlegen.

Abschließend möchten wir uns noch bei allen Helfern vom BSV, dem ATV, den Kindergärten und natürlich bei unseren Sponsoren für die tatkräftige Unterstützung bedanken.

**C. Dorsch**

## Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V.

Freizeitzentrum Artern, Steile Hohle 5, 06556 Artern

### Wir suchen

... im Bereich der Kinder- und Jugendbetreuung und für unseren Außenbereich einen ehrenamtlichen Mitarbeiter/in auf Basis einer monatlichen Aufwandsentschädigung im Arterner Freizeitzentrum.

Wir bitten bei Interesse eine kurze schriftliche Bewerbung an die oben genannte Adresse zu schicken.

Bei Fragen stehen wir Ihnen gern unter 03466/302859 von 10.00 Uhr - 13.00 Uhr zur Verfügung.

### Freizeitzentrum Artern Steile Hohle 5, 06556 Artern

#### Öffnungszeiten: Haus

DO/FR 27.12. und 28.12.2018 von 10.00 bis 19.00 Uhr

SA 29.12.2018 von 15.00 bis 19.00 Uhr

#### Öffnungszeiten: Park

SO 30.12.2018 von 15.00 bis 16.30 Uhr

MI 02.01.2019 ab 10.00 Uhr

Team Freizeitzentrum Artern

### Frau Steinke, Mitglied des Deutschen Bundestages, besucht den Artener Leseclub

Frau Steinke liest aus Alfons Zitterbacke, die Geschichten kamen bei Alt und Jung gut an, alle wurden von Frau Steinkes Vorlesen mitgerissen.



Anschließend gab es selbstgebackenen Apfelkuchen mit Kinderpunsch oder Kaffee.

Es war ein schöner gemütlicher Nachmittag.

#### Janet Haselhuhn

Mitarbeiterin im Freizeitzentrum Artern

## Veranstaltungsplan Januar 2019

### Freizeitzentrum Artern

#### Mi, 02.01.

ab 10.00 Uhr Spiele jeglicher Art

#### Do, 03.01.

ab 10.00 Uhr Die Bastelstraße hat geöffnet

#### Fr, 04.01.

ab 10.00 Uhr Geschichten aus aller Welt

#### Di, 08.01.

14.30 Uhr Das Bastelstübchen hat geöffnet

#### Mi, 09.01.

14.30 Uhr Wir backen Pizza/ Anmeldung bis zum 07.01.

#### Do, 10.01.

15.30 Uhr Leseclub

#### Fr, 11.01.

16.00 Uhr Pokémon

#### Di, 15.01.

14.30 Uhr Das Bastelstübchen hat geöffnet

#### Mi, 16.01.

14.30 Uhr Nähkurs mit Anke

#### Do, 17.01.

14.30 Uhr Nähkurs mit Anke

#### Fr, 18.01.

16.00 Uhr Pokémon

#### Di, 22.01.

14.30 Uhr Das Bastelstübchen hat geöffnet

#### Mi, 23.01.

14.30 Uhr Wir backen Waffeln/ Anmeldung bis zum 21.01.

#### Do, 24.01.

15.30 Uhr Leseclub

#### FR, 25.01.

16.00 Uhr Pokémon

#### Di, 29.01.

14.30 Uhr Das Bastelstübchen hat geöffnet

#### Mi, 30.01.

15.00 Uhr Mutter- Vater- Kindtreffen, in gemütlicher Runde, bei Kaffee und Kuchen, wollen wir gemeinsam eine Wunschliste mit Themen für das kommende Jahr aufstellen

#### Do, 31.01.

14.30 Uhr Nähstübchen

*Änderungen vorbehalten!*

*Wir freuen uns auf Euch!*

## Kampfkunstschule Artern e.V.

### Landrätin Antje Hochwind übergab neuen Kampfkunstmatten

Landrätin Frau Antje Hochwind besuchte am 29.11.2018 das Training der Kampfkunstschule Artern e.V. Dieser Besuch hatte auch einen besonders Grund, nämlich die offizielle Übergabe der neuen Kampfkunstmatten.

Weitere Gäste vom Landratsamt waren Herr Stiezel, Fachbereichsleiter für innere Verwaltung, Herr Lippold, Amtsleiter der Schulverwaltung, Herr Reiber, stellvertr. Bürgermeister der Stadt Artern, Frau Nuschke, Sachbearbeiterin für Sport Schulangelegenheiten im LRA und natürlich die Eltern und Verwandte unserer Vereinsmitglieder.

Frau Hochwind lobte das Engagement des Vereins, lobte ebenfalls die vielfältige Arbeit aller Vereine besonders im Bereich der Kinder- und Jugendförderung.

Nach einer kleinen Vorführung der kleinen und großen KampfkünstlerInnen, gab es noch die Möglichkeit bei einer leckeren Bockwurst in's Gespräch mit den anwesenden Eltern zu kommen.



Weitere Unterstützer, welche zum Erfolg des Matten - Kaufes beigetragen haben, sind:

- Notarin Frau Dr. Klepsch
- Chinesisch Deutscher Kampfkunstverein LV. Thüringen e.V.
- Krantechnik Köttnitz Ederleben
- Alternative 54 e.V. Erfurt Die Linke
- MDC Power GmbH Kölleda
- Spielzeugeck Baumann Artern
- Zahntechnik Wohland Artern

Wir bedanken uns nochmals sehr herzlich bei allen Sponsoren für die hervorragende Unterstützung.

#### Werner Bank

*Konfuzius*

*Was du mir sagst, das vergesse ich.*

*Was du mir zeigst, daran erinnere ich mich.*

*Was du mich tun lässt, das verstehe ich.*

*Wir möchten uns zum Jahreswechsel sehr herzlich bei allen Sponsoren, Förderern, Helfern und Eltern für die gute Zusammenarbeit bedanken, natürlich im Besonderen auch bei allen Trainern und Trainerinnen.*

*Für das Jahr 2019 - wünschen wir ihnen, ihren Familien und Mitarbeitern alles Gute, Gesundheit und viel Erfolg.*

*Herzliche Weihnachtsgrüße*



**Werner Bank**  
Vorsitzender

## Arterner Turnverein e.V.

### Im Archiv gekramt

#### 1868 Artern wird zum Austragungsort des GAU-Turnfestes gewählt

Im Jahr 1868 erwacht der Turnverein Artern zu neuem Leben. Auch wenn die Verluste des Krieges von 1866 noch tief das Tun und Handeln der verbleibenden Mitglieder prägen, werden die sportlichen Aktivitäten gesteigert. Obwohl die Turnerschaft in Artern eher zu den kleinen Vereinigungen gehört wird die Stadt Artern zum Austragungsort des GAU-Turnfest gewählt. In diesem Zusammenhang wird dem Verein eine hohe Belastung auferlegt. Die Aufbringung der Finanzen stellt in diesem Zusammenhang ein besonderes Problem dar. Der Magistrat lehnt jegliche Unterstützung ab. Es ist dem regen Interesse der Bevölkerung zu verdanken das die Finanzierung möglich wurde. Für 3 Spargroschen kann jeder Bürger oder Interessierte den Turnplatz und den Schützengarten besuchen. Das Fest vollzieht sich zur Zufriedenheit aller. Geturnt wird an Reck, Barren und Klettergerüst. Bereits 2 Jahre später, in den Jahren 1870/1871, stehen dem Turnverein erneut schwere Zeiten bevor. Mehr dazu in der nächsten Ausgabe ‚Im Archiv gekramt‘.

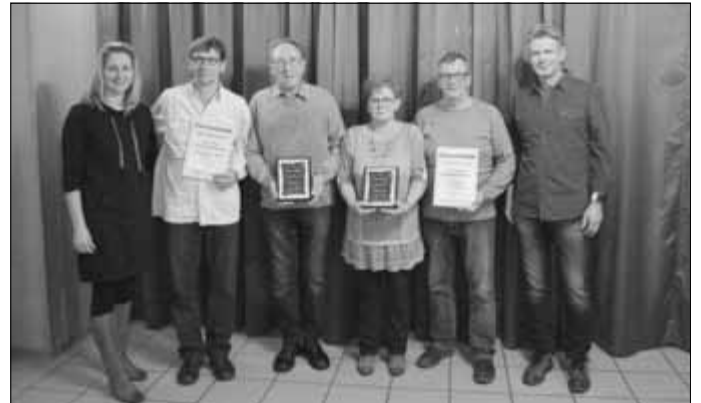
**Jens Dumke, ATV e.V.**

*Fortsetzung folgt*

#### Ehrung für langjährige Mitgliedschaft im Arterner Turnverein e.V.

**6 Sportfreundinnen und Sportfreunde wurden ausgezeichnet**  
Das der Arterner Turnverein über eine lange Tradition verfügt ist weithin bekannt. Anlässlich der Vereinsweihnachtsfeier am 07. Dezember 2018 war es dem Vorstand des ATV e.V. eine besondere Freude den treuen Jubilaren Dank und Anerkennung für

ihre langjährige Mitgliedschaft auszusprechen. Im feierlichen Rahmen und im weihnachtlichen Ambiente wurden nachfolgende Mitglieder geehrt:



Mit der ATV Ehrentafel für 60 Jahre Mitgliedschaft:

Susanne Riese, Horst Hellwig

Mit der ATV Ehrentafel für 50 Jahre Mitgliedschaft:

Sigrid Rosenberg

Mit der ATV Ehrenurkunde für 40 Jahre Mitgliedschaft:

Jutta Elze, Uwe Springsguth, Eike Pabst

Allen Jubilaren wünschen wir beste Gesundheit und weiterhin viel Freude im ATV e.V.. Da die Sportfreundinnen Siegrid und Jutta leider nicht an der Weihnachtsfeier teilnehmen konnten werden die Präsente in den kommenden Tagen zu Hause persönlich übergeben.

**Franziska Boose / Jens Dumke im Namen des Vorstandes des Arterner Turnverein e.V.**

## Spende der Nordthüringer Volksbank eG für den Alten Turm in Ichstedt

Der 18.11.2018 war für den Ländlichen Traditionsverein Ichstedt e.V. wieder ein ganz besonderer Tag. Frau Hylla von der Nordthüringer Volksbank eG in Artern übergab unserem Verein einen Spendenscheck in Höhe von 250 Euro für den weiteren Aus- und Aufbau unseres Alten Turmes, der ältesten Wehrkirche Thüringens. Dies war ein besonderer Anlass, da wir in diesem Jahr einen großen Schritt auf dem Weg des Auf- und Neubaus unseres Turmes vorangekommen sind.

So wurden z.B. die Ausgrabungen vom Landesamt für Archäologie Weimar beendet. Weiterhin fanden die Ausbau- und Sicherungsarbeiten der Bauhütte Mühlhausen ihren diesjährigen Abschluss und man kann langsam beobachten, wie unser Turm an Höhe gewinnt. Bedingt durch diese ganzen Maßnahmen, konnten wir in diesem und letzten Jahr keine Veranstaltungen im Turm durchführen, so dass zahlreiche Spendeneinnahmen für die Arbeiten am Turm ausblieben.

Darum freut sich unser Verein immer ganz besonders über kleine und größere Spenden, die uns das Ziel, einen schönen Aussichtspunkt und natürlich Ausstellungsort in unserem Dorf Ichstedt für alle Besucher und Gäste zu schaffen, ein Stück näher



## Ehrenamtsgala 2018

### Ehrenamtliche Bürgerinnen und Bürger der Solestadt zum 7. Mal geehrt



Am 23. November 2018 fand nun bereits die 7. Ehrenamtsgala der Stadt Artern im Freizeitzentrum der Solestadt statt.

Und auch in diesem Jahr war die Liste der Ehrenamtler lang.

Vorgeschlagen waren wieder Bürgerinnen und Bürger von ihren Vereinsmitgliedern und -vorständen, von Privatpersonen, von Nachbarn, von Einwohnern der Stadt und des Ortsteils Schönfeld.

Wie wir alle wissen, wäre unsere Gesellschaft nichts ohne die vielen Bürgerinnen und Bürger, welche ihren Beitrag schlicht im Verborgenen leisten, um Projekte und Ideen anzustoßen oder bei deren Umsetzung zu helfen.

Und dabei setzen alle Ehrenamtler etwas ein - was in unserer Gesellschaft vielfach nicht mehr selbstverständlich ist - Ihre Zeit.

Deshalb war es sowohl der Bürgermeisterin, Christine Zimmer, Herrn Raimund Scheja, in Vertretung für die Landrätin Frau Hochwind sowie den Stadtratsfraktionen und auch den Betreibern des Freizeitzentrums, sowie unserer Salzprinzessin Sarah III eine besondere Ehre, einmal all denen etwas Zeit zu schenken, die sich sonst für ihre Mitmenschen stark machen, um Ihr unermüdliche Engagement zu würdigen. Eine feierliche musikalische Umrahmung erhielt die Gala durch Hendryk Zunkel, Ehefrau Birte und Jenny Moog, welche mit ihrem Live-Gesang und ihren musikalischen Darbietung wieder sehr gut beim gemischten Publikum ankamen.



*Mit dem Ehrenamtspreis der Stadt wurden geehrt:*

*Sonja Helm, Martin Scholz, Helmut und Edith Wagner, Manuela Herold, Edeltraut Lüttich, Michael Kinnitz, Jenny Griebbeck, Sebastian Rudolph, Ilona Miosga*

*sowie in Abwesenheit Herr Hans Schuster. Ihm überbrachte die Bürgermeisterin seinen Preis nach Hause.*

## Große Freude bei den „Bummi“-Kindern

### Ein neues Spielgerät für die Kleinen

Im Frühjahr dieses Jahres erreichte uns eine freudige Nachricht. Ein Spender hatte für alle 3 Kindergärten der Stadt Artern Geld für neues Spielzeug gespendet. Schnell war im Kindergarten „Bummi“ ein Verwendungszweck gefunden, ein neues Außenspielgerät für die Kleinen. Nachdem alle Kataloge gewälzt wurden, Maße überprüft wurden, stand ein Spielgerät mit Rutsche und Klettermöglichkeiten fest. Für einige Vatis der Einrichtung stand fest: „Das Gerät werden wir in Eigenleistung aufbauen“.

Im Oktober war es endlich soweit. Die ersten Vatis gruben 14 tiefe Löcher in den festen Spielplatzboden. Eine Woche später wurde das Spielgerät aufgestellt und mit viel Beton standfest verankert.

Am 2.11.18 konnten die Kinder ihr neues Spielgerät erobern. Wir danken dem edlen Spender von ganzem Herzen, denn ohne Ihn hätten wir uns so ein so schönes Spielgerät nie leisten können.

Ein weiteres großes Dankeschön geht natürlich auch an die Vatis, die so tatkräftig beim Vorbereiten und Aufbau des Spielgerätes geholfen haben.

**Förderverein und Leitung Kindergarten „Bummi“ Artern**



## Mit Sportzeug und Taschenlampe zum 2. Funzelturnen des Arterner Turnverein e.V.

Nachdem im letzten Jahr der Arterner Turnverein e.V. in Verbindung mit dem Kinderturn-Club des ATV das erste Funzelturnen erfolgreich in der Turnhalle der Borlachschole durchgeführt hatte, waren in diesem Jahr 41 Kinder, 7 Trainer und Übungsleiter und 2 Gäste zu diesem freudig aufgenommenen Training der anderen Art in die Turnhalle gekommen.

Kurz nach halb 5 hieß es wieder: Licht aus ... Taschenlampen an! Lautes kreischen leitete die Gewöhnungsphase ein, die die Dunkelheit im sonst so vertrauten Trainingsambiente voraussetzt.

Lauftraining und Erwärmung im Schein der Taschenlampen, Einteilung in 5 Riegen und ab an die Geräte. Geturnt wurde am 1,60 Meter hohen Reck, an den Ringen und Kletterseilen sowie am Boden und auf 15 Meter aneinandergereihten Bänken. Die Begeisterung war groß und so war es nicht verwunderlich

das von Angst keine Spur war. Das für eine Stunde und 30 Minuten angesetzte Training verging wie im Flug. Den krönenden Abschluss bildete die 4-Gruppenstaffel nach „Altenburger Art“ mit erweiterten Aufgaben die die Kinder zu lösen hatten. Die Kinder rannten im Schein ihrer Taschenlampen zum Aufdecken der 32 Karten und Sortierung der Farbdeckel um die Wette. Bilanz des 2. Funzelturnes, keine Verletzungen, zufriedene Kinder und Erlebnisse die lange nachhalten werden. Ein gelungener Trainingstag über den die Kinder gerne noch reden war nun zu Ende. Als das Licht wieder eingeschaltet wurde waren sie alle einig: Nächstes Jahr im Dezember gibt es das 3. ATV Funzelturnen.

**Jens Dumke**  
Arterner Turnverein e.V.



## Kita Kids vom Kindernest werden kleine Höhlenforscher!

Anfang Oktober fand dieses Jahr bei schönstem Herbstwetter der jährliche Familienwandertag der Kita „Kindernest“ in Reinsdorf mit über 60 Kindern, Eltern sowie Großeltern statt. Dieses Jahre drehte sich alles um einen aufregenden Schatz, leuchtendes Gestein und die Frage wann Kaiser Barbarossa wohl das nächste Mal aus seinem 100-jährigen Schlaf erwacht, denn die Reise ging diesmal in die sagenumwobene

Barbarossahöhle im Geopark Kyffhäuser bei Rottleben.

Am Samstagmorgen haben sich Groß und Klein in Reinsdorf getroffen, um mit dem Bus gemeinsam zur Barbarossahöhle aufzubrechen. Dank dem großartigen Team der Barbarossahöhle wurde extra für unseren Familienwandertag eine Gruppenführung in der Höhle speziell für die Kids organisiert, so dass es für uns einiges zu entdecken gab und auch einige Überraschungen auf uns warteten. Damit unsere kleinen Höhlenforscher unter der Erde dann auch alles genau sehen konnten, hat jedes Kind zu Beginn eine Taschenlampe bekommen. Bei der sehr anschaulichen Führung hat uns Frau Schreyer von der Barbarossahöhle einiges über die Geschichte und die Entstehung der Höhle erzählt. Und so lernten die kleinen Höhlenforscher nicht nur, dass das Anhydrit Gestein in der Höhle wie ein Schwamm funktioniert, der unentwegt Wasser aufsaugt und so die tollen und bizarren Formen in der Höhle entstehen, sondern auch, dass jedes Gestein anders leuchtet, wenn es mit den Taschen-



lampen angestrahlt wird und das Stinkschiefer seinen Namen nicht zu Unrecht bekommen hat. Natürlich durfte auch die Sage rund um König Barbarossa nicht fehlen. Da waren wir aber überrascht, als auf dem Thron in der Höhle plötzlich Barbarossa höchst persönlich saß, aus seinem 100-jährigen Schlaf erwachte, mit uns erzählte und am Ende sogar seinen Schatz mit uns teilte. In der einstündigen Führung haben wir aber

nicht nur etwas über die Geschichte und Entstehung der Höhle erfahren, sondern auch viel über Steine, Fledermäuse und wie dunkel es unter der Erde ist, wenn es plötzlich dunkel wird. Nur gut, dass alle unsere Höhlenforscher mit einer Taschenlampe ausgestattet waren.

Nach so viel neuem Wissen konnten sich die Kids am Ende noch in der tollen Erlebnis-Spielwelt auf dem Spielplatz draußen richtig austoben.

Die Organisatoren vom Förderverein der Kita und die Kita Leitung möchten sich an dieser Stelle sehr herzlich bei Frau Schreyer für die großartige und spannende Führung und ihrem gesamten Team für die hervorragende Organisation bedanken! Es wird schon gespannt gerätselt auf welche Entdeckungstour wir uns wohl im nächsten Jahr freuen dürfen. Bis dahin! Glück-auf!

**Franziska Mosebach**  
Vorsitzende Förderverein

bringt. Ein besonderer Dank gilt in diesem Zusammenhang auch Herrn Gerd Gebhardt aus Ichstedt für seine unermüdliche Hilfe bei allen Arbeiten am Turm.

Übrigens, wer Interesse und Freude daran hat, aktiv an unserer Heimatgeschichte mitzuwirken, man muss nicht unbedingt Ichstedter sein, um Vereinsmitglied des Ländlichen Traditionsvereins Ichstedt e.V. zu werden. Wir freuen uns über jedes neue Mitglied.

**Wolfgang Eichrodt, Ländlicher Traditionsverein Ichstedt e.V.**

## Ältestes Vereinsmitglied des LTV-Ichstedt feiert 95. Geburtstag

Am 18.11. feierte unser ältestes Mitglied vom Ländlichen Traditionsverein Ichstedt e.V., Herr Walter Hallensleben seinen 95. Geburtstag im DRK- Alten- und Pflegeheim in Artern. Ein ganz besonderer Anlass und Freude für unseren Verein, um Herrn Hallensleben mit einer kleinen Delegation zu überraschen. Wir überbrachten ihm die herzlichsten Grüße und Glückwünsche unserer Mitglieder für viel Gesundheit und wünschen ihm und seiner Ehefrau noch weitere schöne und glückliche Jahre.

**Wolfgang Eichrodt, Ländlicher Traditionsverein Ichstedt e.V.**



## 230 Hektar zusätzliche Waldwildnis in der Hohen Schrecke

**Naturschutzgroßprojekt profitiert von Waldwildnis-Kompromiss der Landesregierung**

**Umweltministerium fördert Projekte zum Wildniserleben in der Hohen Schrecke**

*Braunsroda am 4. Dezember.* In der Hohen Schrecke darf sich der Wald zukünftig auf weiteren 230 Hektar ohne Zutun des Menschen entwickeln. Das ist Teil des heute von Umweltministerin Siegesmund und Forstministerin Keller verkündeten Kompromisses zu Waldwildnis-Flächen in Thüringen. Angrenzend an das bereits bestehende gut 1.000 Hektar große Wildnisgebiet rund um den ehemaligen Schießplatz auf der Hohen Schrecke sollen spätestens ab dem Jahr 2029 zusätzliche 219 Hektar Waldflächen aus der forstlichen Nutzung genommen werden. Die neuen Wildnisflächen gehören zu dem von der Landesentwicklungsgesellschaft Thüringen verwalteten WGT-Sondervermögen (ehemalige sowjetische Militärfelder) und werden dem Naturschutz kostenlos zur Verfügung gestellt. Mit Fördermitteln des Naturschutzgroßprojektes soll für einen Teil der Flächen allerdings ein finanzieller Ausgleich dafür gezahlt werden, dass die Säge ab sofort und nicht erst im Jahr 2029 ruht. Zusätzlich wird die Naturstiftung David der Landesentwicklungsgesellschaft für weitere 11 Hektar die dauerhaften forstlichen Nutzungsrechte abkaufen - so dass auch hier ab sofort die Natur Natur sein kann. Die insgesamt 230 Hektar umfassenden neuen Wildnisflächen liegen zwischen den Gemeinden Garnbach und Langenroda sowie östlich der Ortsverbindungsstrasse von Lossa nach Wiehe.

„Wir freuen uns sehr, dass die Landesregierung damit das Ziel des Naturschutzgroßprojektes Hohe Schrecke unterstützt. Durch den Beschluss der Landesregierung werden wertvolle Buchenwälder mit vielen gefährdeten Tier- und Pflanzenarten langfristig

erhalten. Das ist eine tolle Nachricht für den Naturschutz“, so Adrian Johst, Geschäftsführer der Naturstiftung David.

Die forstlich ungenutzten Flächen in der Hohen Schrecke wachsen mit den zusätzlichen 230 Hektar auf über 2.000 Hektar an. Dazu zählen nicht nur große zusammenhängende Wildnisflächen rund um den ehemaligen Schießplatz, im Wiegental und im Bärenal sondern auch kleinere nur wenige Hektar große Alt-holzinseln im Wirtschaftswald. In der Hohen Schrecke sollen bis zum Jahr 2022 insgesamt 2.500 Hektar große und kleine Waldflächen der Natur überlassen werden. Alle anderen Waldflächen des rund 6.500 Hektar großen Waldgebietes können weiterhin forstwirtschaftlich genutzt werden. Damit gibt es weiterhin ausreichend Möglichkeiten für die regionale Brennholzselbstwerbung. Auch die Erlebbarkeit der Wildnisflächen soll weiter verbessert werden. Mit Fördermitteln des Thüringer Umweltministeriums in Millionenhöhe werden in den nächsten Monaten und Jahren Voraussetzungen für einen naturnahen Tourismus in den Waldwildnisbereichen der Hohen Schrecke geschaffen. So soll im Bärenal im Nordwesten der Hohen Schrecke eine Hängeseilbrücke und bei Wiehe ein Wildnis-Erlebnisweg errichtet werden. Die Hohe Schrecke ist zudem zentraler Bestandteil des landesweit beworbenen Projektes „Thüringer Urwaldpfade“. „Der Hainich-Nationalpark beweist schon jetzt, dass sich Wildnis und naturnaher Tourismus nicht ausschließen. Mit der großzügigen Unterstützung des thüringischen Umweltministeriums werden wir auch in der Hohen Schrecke zeigen können, dass Wildnisentwicklung keinesfalls ein Käseglocken-Naturschutz ist, sondern zur Attraktivität einer Region beitragen kann, ohne die Natur zu stark zu stören“, so David-Geschäftsführer Adrian Johst.

## Jagdgenossenschaft Reinsdorf

### Einladung zur Mitgliederversammlung

Am Donnerstag, den **27.12.2018** findet um **18.00** Uhr im „Dart Haus“ Reinsdorf, Bergstraße 9 in 06556 Reinsdorf unserer Mitgliederversammlung statt.

Dazu sind alle Mitglieder recht herzlich eingeladen.

Mitglieder der Jagdgenossenschaft sind alle Land- und Waldeigentümer, die den Jagdbezirk in der Gemarkung Reinsdorf bilden.

**Der Vorstand**



## Kirchliche Nachrichten

### Evangelische Kirche

#### Ev. Regionalgemeinde Artern-Heldrungen

##### Ansprechpartner - auf einen Blick

Kirchstraße 3, 06556 Artern  
Gemeindebüro: Tel: 03466 / 302653  
Sprechzeiten dienstags von 8.00 bis 12.00 Uhr  
Pfarrerin: Lena Burghardt - Tel: 03466 / 302661  
Termin nach Vereinbarung

Kantor Pascal Salzmann:  
Luthergasse 1, 99423 Weimar  
Tel: 0176 / 20507545  
pascal.salzmann@kk-e-s.de

Gemeindepädagoge Günter Werner  
Lange Straße 74, 99195 Schlossvippach  
Tel: 036371 / 52816  
Mobil: 0178 / 5628335  
GP.guenterwerner@yahoo.de

## Veranstaltungen Seelsorgebereich Artern

Gemeindenachmittag Artern in der Marienkirche	Mi, 09.01.2019	14:30	
Gemeindenachmittag Voigtstedt im Pfarrhaus	Di, 08.01.2019	14:30	
Gemeindenachmittag Brettleben im Pfarrhaus	Di, 15.01.2019	14:00	
Gemeindenachmittag Reinsdorf im Pfarrhaus	Do, 17.01.2019	14:00	
Seniorentanz	Montags	14:30	
Gottesdienst Haus Anna	Do, 17.01.2019	9:00	
Gottesdienst DRK-Pflegeheim	Mi, 30.01.2019	9:30	
Gottesdienst im Betreuten Wohnen Wasserstraße	Do, 31.01.2019	10:00	
Gesprächskreis Artern (Gemeinde- und Familienzentrum Harzstr. 16, Artern)	Do, 30.01.2019	19:00	Die allerletzte Weihnachtsfeier
Frauenfrühstück (Gemeinde- und Familienzentrum; Harzstr. 16, Artern)	Mi, 09.01.2018	9:00	Frau Malcomess: 03466/302959 Frau Braune: 03466/320160
Krabbelfrühstück (Gemeinde- und Familienzentrum; Harzstr. 16, Artern)	donnerstags (während der Schulferien ggf. Pause)	ab 9:30	Information über C. Bracke: 0152/ 28 68 76 66
Familiennachmittag (Gemeinde- und Familienzentrum; Harzstr. 16, Artern)	Freitags	16:00 - 18:00 Uhr	
Kreativwerkstatt/ Nähen (Gemeinde- und Familienzentrum; Harzstr. 16, Artern)	14.01., 28.01.	ab 17:00 Uhr	Sylvia Knöppel: 0176/22745171

### Gottesdienste in unserer Regionalgemeinde

#### Sonntag 06. Januar 2019

10:30 Uhr Artern in der Marienkirche

#### Sonntag 13. Januar 2019

10:30 Uhr Artern in der Marienkirche

16:00 Uhr Voigtstedt im Pfarrhaus

#### Sonntag 20. Januar 2019

09:15 Uhr Brettleben im Pfarrhaus

#### Sonntag 20. Januar 2019

10:30 Uhr Artern in der Marienkirche

14:00 Uhr Reinsdorf im Pfarrhaus

#### Sonntag 27. Januar 2019

09:00 Uhr Voigtstedt (mit Abendmahl) im Pfarrhaus

10:30 Uhr Artern (mit Abendmahl) in der Marienkirche

14:00 Uhr Ritteburg in der St. Jakobuskirche

## Katholische Kirche

### Monatsplan Dezember 2018

<b>Dezember 2018</b>	22./23.12.2018 4. Advent	29.12./30.12.2018 Fest der hl. Familie
<b>Samstag</b>	<b>1. Wo</b>	<b>2. Wo</b>
<b>15.00 Uhr</b>		
<b>17.00 Uhr</b>	<b>Donndorf</b> WGF <b>Artern</b> HM 16.30 Uhr BG <b>Kölleda</b> WGF	<b>Kölleda</b> HM
<b>18.00 Uhr</b>		
<b>Sonntag</b>		
<b>8.30 Uhr</b>	<b>Greußen</b> HM <b>Wiehe</b> WGF	<b>Greußen</b> HM <b>Wiehe</b> HM Patronatsfest <b>Heygendorf</b> HM
<b>10.00 Uhr</b>		
<b>10.30 Uhr</b>	<b>Sömmerda</b> HM <b>Bad Frankenhausen</b> HM <b>Roßleben</b> HM	<b>Sömmerda</b> HM <b>Bad Frankenhausen</b> HM <b>Roßleben</b> WGF

### Katholische Gottesdienste - Weihnachten

#### Heiligabend

14.30 Uhr Heygendorf, Krippenandacht

18.00 Uhr Artern, Christmette

21.00 Uhr Bad Frankenhausen, Christmette mit Krippenspiel

#### 1. Weihnachtstag

08.30 Uhr Heygendorf, Hl. Messe

10.30 Uhr Bad Frankenhausen, Festhochamt

#### 2. Weihnachtstag

08.30 Uhr Artern, Hl. Messe

10.30 Uhr Roßleben, Hl. Messe

10.30 Uhr Bad Frankenhausen, Hl. Messe

### Katholische Gottesdienste - Jahresschlussandachten

#### Montag 31.12.2018

16.00 Uhr Roßleben, Jahresschlussandacht

17.00 Uhr Bad Frankenhausen, Hl. Messe zum Jahreswechsel

17.30 Uhr Artern, ev. Marienkirche, Ök. Andacht zum Jahresabschluss

#### Neujahrstag - Dienstag 01.01.2019

10.30 Uhr Roßleben, Festhochamt

▶▶▶ Lesen Sie hierzu weiter auf der nächsten Seite ▶▶▶

**Monatsplan Januar 2019**

<b>Januar 2019</b>	<b>05./06.1.2019</b> Erscheinung des Herrn	<b>12/13.1.2019</b> 2. So. i. Jahreskreis Taufe des Herrn, Familiensonntag	<b>19./20.01.2019</b> 3. So. i. Jahreskreis	<b>26./27.01.2019</b> 4. So. i. Jahreskreis
<b>Samstag</b>	3. Wo	4. Wo	1. Wo	2. Wo
<b>15.00 Uhr</b>	Bachra HM			
<b>17.00 Uhr</b>	Kölleda WGF Donndorf HM Heygendorf HM	Kölleda HM	Kölleda WGF Donndorf WGF Artern HM	Kölleda HM
<b>18.00Uhr</b>		Roßleben HM		
<b>Sonntag</b>				
<b>8.30 Uhr</b>		Greußen HM Artern HM Wiehe HM	Greußen HM	Greußen HM Heygendorf HM Wiehe HM
<b>10.30 Uhr</b>	Sömmerda HM Roßleben HM Bad Frankenhausen WGF	Sömmerda HM Bad Frankenhausen HM	Sömmerda HM Roßleben HM Bad Frankenhausen HM	Sömmerda HM Bad Frankenhausen HM Roßleben WGF
<b>14.00 Uhr</b>	Greußen HM , anschließend Dankeschönnachmittag		Wiehe Ök. GD zur Gebetswoche für die Einheit der Christen (Kath. Kirche)	Heldrungen Ök. GD
<b>17.00 Uhr</b>				Göllingen Vesper im Klosterturm,



**Impressum**

**Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt**

**Herausgeber:** Stadt Artern und die Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

**Verlag und Druck:** LINUS WITTICH Medien KG, Langewiesen, In den Folgen 43, 98693 Ilmenau, info@wittich-langewiesen.de, www.wittich.de, Tel. 0 36 77 / 20 50 - 0, Fax 0 36 77 / 20 50 - 21

**Verantwortlich für amtlichen und nichtamtlichen Teil:** Die Bürgermeister für ihren territorialen Bereich: Zimmer (Artern), Franke (Borxleben), Koch (Gehofen), Weinreich (Heygendorf), Beie (Ichstedt), Ludwig (Kalbsrieth), Kummer (Mönchpiffel-Nikolausrieth), Gartenbach (Nausitz), Schmidt (Reinsdorf), Fensterer (Ringleben), Ratayczak (Voigtstedt)

**Verantwortlich für den Anzeigenverkauf:** Stefanie Barth, erreichbar unter Tel.: 0178/3161148, E-Mail: s.barth@wittich-langewiesen.de

**Verantwortlich für den Anzeigenteil:** David Galandt - Erreichbar unter der Anschrift des Verlages. Für die Richtigkeit der Anzeigen übernimmt der Verlag keine Gewähr. Vom Verlag gestellte Anzeigenmotive dürfen nicht anderweitig verwendet werden. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen und zusätzlichen Geschäftsbedingungen und die z.Zt. gültige Anzeigenpreisliste. Vom Kunden vorgegebene HKS-Farben bzw. Sonderfarben werden von uns aus 4-c Farben gemischt. Dabei können Farbabweichungen auftreten, genauso wie bei unterschiedlicher Papierbeschaffenheit. Deshalb können wir für eine genaue Farbwiedergabe keine Garantie übernehmen. Diesbezügliche Beanstandungen verpflichten uns zu keiner Ersatzleistung.

**Verlagsleiter:** Mirko Reise

**Erscheinungsweise:** In der Regel monatlich, kostenlos an alle Haushaltungen im Verbreitungsgebiet. Im Bedarfsfall können Sie Einzelstücke zum Preis von 2,50 € (inkl. Porto und 7 % MWSt.) beim Verlag bestellen.

-Anzeigenteil-

**FERIENHÄUSER UND FERIENWOHNUNGEN**  
AN DER MECKLENBURGISCHEN SEENPLATTE  
» WWW.FERIENKONTOR-MV.DE

Telefon: 01 78 / 531 95 13 | 03 99 31 / 54 36 79 | info@ferienkontor-mv.de



## Geschenkschachteln

### Die etwas andere Geschenkverpackung

Alle Jahre wieder setzen wir uns mit Papier, Tesafilm und Schleife hin, um die Weihnachtsgeschenke für unsere Lieben einzupacken. Warum nicht mal mit der gewohnten Tradition brechen und stattdessen die Gaben in schöne Geschenkschachteln legen!

Diese sind zwar teurer als Papier, doch dafür sind die Schachteln auch nach dem Fest noch lange Zeit verwendbar. Sei es, dass die Beschenkten sie zur Aufbewahrung von Briefen, Fotos, Schmuck oder anderen Kleinigkeiten nutzen oder die Schachteln zum nächsten Weihnachtsfest erneut als Verpackung verwenden und weiterschicken. Eine große Auswahl an Geschenkschachteln der unterschiedlichsten Größen und Farben findet man in jeder gut sortierten Papeterie und in vielen großen Kaufhäusern.



- Anzeige -

### Kruste oder Glasur auf der Weihnachtsgans?

- Anzeige -

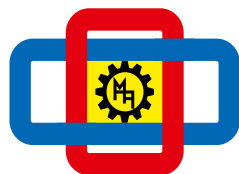
Wird eine Gans mit einer leckeren Kruste gewünscht, erreicht man dies, wenn man 15 bis 20 Minuten vor dem Ende der Garzeit die Gans mit würzigen Schwarzbier (es kann auch Pilsener sein) oder einer starken Salzlösung gut einpinselt. Möchte

man die Gans gern mit einer Glasur versehen, muss dazu 50 g flüssige Butter mit 100 g Honig verrührt und die Gans dick damit eingestrichen werden. Anschließend kommt die Gans nochmals für 5 Minuten in den Backofen.

# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

## Installation - Kundendienst - Verkauf

**Allen unseren Kunden und Geschäftspartnern  
wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes  
erfolgreiches neues Jahr!**



**Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6  
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41**

... für die gute Zusammenarbeit und das Vertrauen,  
für die Freundschaft und Wertschätzung im vergangenen Jahr!

Wir wünschen allen Kunden, Geschäftspartnern,  
Freunden und Bekannten ein friedliches Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches neues Jahr!

ES IST  
AN DER ZEIT,  
EINMAL

*Danke*  
ZU SAGEN ...



Sangershäuser Str. 34 · 06556 Artern  
Telefon (0 34 66) 30 23 11  
Telefax (0 34 66) 30 23 12  
E-Mail: info@steinmetz-artern.de  
Internet: www.steinmetz-artern.de



# Kreativer Adventsgenuss

## Zimtstern-Baklava mit Haselnusskernen

Die Zimtstern-Baklava mit Haselnusskernen bereichern jede adventliche Kaffeetafel. Dazu 300 g Haselnusskerne fein mahlen.

6 Eiweiß und 1 Prise Salz steif schlagen. 300 g Zucker und 1 EL Zimt einrieseln lassen und weiterschlagen, bis sich der Zucker gelöst hat. Nüsse unterheben. Filoteigblätter in eine gebutterte Form auftürmen, jeweils mit etwas Nussmischung dazwischen.

Mit einer Teigschicht abschließen, 30 Minuten kühlen. Mit einem spitzen Messer die Teig-Nuss-Schichten in der Auflaufform in etwa 4 cm große Rauten schneiden.

Mit der Butter bestreichen. Im vorgeheizten Backofen bei 180 Grad (Umluft: 160 Grad) 40 Minuten backen. Gebäck noch heiß mit Sirup aus Orangensaft und Zucker beträufeln und vollständig auskühlen lassen.

red



Foto: red

- Anzeige -

**Sanitätshaus**  **Orthopädie-Technik**

---

**Frohe**  
Weihnachtstage  
und alles Gute  
für das neue Jahr  
wünschen wir  
all unseren  
Kunden,  
Geschäftspartnern  
und Freunden.



*Frank Zimmer  
und das Team  
des Sanitätshauses*



**Prämierte Qualität  
für Ihr Festtagsmenü!**

Werte Kundschaft,  
wir bedanken uns für Ihre Treue und das entgegengebrachte Vertrauen. Wir wünschen Ihnen eine angenehme Adventszeit, ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr.

Für die bevorstehenden Feiertage sind wir gern mit unseren ausgezeichneten Produkten für Sie da.

**Fleischerei Holzapfel** 

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Heldrunger Str. 10 • 06578 Oldisleben  
Tel. (034673) 77 0-0 • Fax -20 • E-mail: kontakt@fleischerei-holzapfel.de

**Man schmeckt sie eben ≠ die Qualität aus Oldisleben!**

DIE STERNE ÜBER DER STADT

  
**HOTEL-RESTAURANT  
WEINBERG**

täglich ab 11:30 Uhr geöffnet

---

☆☆ All unseren Gästen wünschen wir ein frohes  
☆ Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

THOMAS KÜHNE - WEINBERG | 06556 ARTERN - TEL. 03466 322132 - FAX. 03466 3395974  
WWW.HOTEL-WEINBERG.DE

Änderungsschneiderei

**Karin  
Ziegner**

---

Sangerhäuser Straße 08  
06556 Artern  
Tel. 0 34 66 / 32 04 52

*Allen meinen Kunden,  
Freunden und Bekannten  
wünsche ich ein frohes  
Weihnachtsfest und ein  
glückliches neues Jahr.*



## Ein Smartphone stärkt die Familienbande

Viele Senioren benutzen schon seit Jahren ein Handy mit Drücktasten.

- Anzeige -

Sie können damit allerdings nur telefonieren und SMS-Nachrichten verschicken. Doch was passiert, wenn sie auf ein internetfähiges Handy umsteigen?

Die Antwort: Senioren mit Smartphone ändern ihr Kommunikationsverhalten deutlich, das ergab zumindest eine aktuelle Studie eines Senioren-Smartphone-Herstellers unter 1.000 Bundesbürgern. Bemerkenswerte 60 Prozent der Senioren mit Smartphone geben an, dass sie jetzt insgesamt öfter mit anderen kommunizieren als früher.

An erster Stelle stehen dabei die eigenen Kinder, gefolgt von Freunden, Enkelkindern und dem Lebenspartner. „Besonders häufig ist die Kommunikation über WhatsApp. Denn jemanden anzurufen, der alle Hände voll zu tun hat, kostet manchmal Überwindung, weshalb man es im Zweifel lieber sein lässt“, sagt Eveline Pupeter, CEO des Smartphone-Herstellers. Eine Nachricht per Messenger komme dagegen nie ungelesen. Im Gegenteil: Der Angeschriebene freut sich, dass man an ihn gedacht hat - und revanchiert sich vielleicht.

Im Vergleich zur SMS hat WhatsApp viele Vorteile: Es ist nicht nur kostenlos, sondern damit können neben Textnachrichten

auch gesprochene Nachrichten, Fotos und kleine Videos verschickt werden. Viele Senioren gründen WhatsApp-Gruppen mit ihren Kindern und Enkelkindern, wenn sie ein Smartphone besitzen. Darüber können dann zum Beispiel Urlaubsgrüße und Glückwünsche verschickt, Familientreffen vereinbart, aber auch ganz normale Alltagserlebnisse geschildert werden.

In der Umfrage geben 39 Prozent aller Senioren mit Smartphone zudem an, dass sie mehr im Internet recherchieren als früher.

Der Einstieg in die Smartphone-Welt gelingt Senioren am besten mit einem Gerät, das speziell auf ihre Bedürfnisse zugeschnitten ist.

Diese so genannten Senioren-Handys gleichen altersbedingte Einschränkungen beim Seh- und Hörvermögen aus. Im Vergleich mit herkömmlichen Smartphones haben sie eine übersichtlichere Menüführung, größere Schaltflächen und Schriften, ein kontrastreicheres Display und sind vom Preis her außerdem deutlich günstiger. Dennoch bieten sie alle wesentlichen Funktionen, die den Reiz eines Smartphones ausmachen.

Emporia Telecom/djd

# FAHRSCHULE ZIMMERMANN

Frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr allen Kraftfahrern und Fahrerschülern und allzeit gute Fahrt!



**Krad, LKW, PKW, BUS,  
BKF (Berufskraftfahrer-Module)  
Behindertenausbildung  
Nachschulung**



Sangerhäuser Straße 5 • 06556 Artern • Tel. 0 34 66 / 30 28 20  
Zweigstelle Heidrunen, Hauptstraße 8

Installations- und Heizungsbau  
im Reisegewerbe

## Maik Hansch

Mit diesem Weihnachtsgruß sagen wir Danke für Ihr Vertrauen und wünschen ein glückliches neues Jahr!



Funk:  
0173 / 4 29 65 17




Wir wünschen Ihnen ein  
Frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr

www.sabowind.de

### Tischlerei

Joachim Czekalla  
MEISTERBETRIEB



Für das entgegengebrachte Vertrauen und die gute Zusammenarbeit bedanken wir uns bei allen Kunden und wünschen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.



Unterdorf 54 · 06556 Ritteburg  
☎ (0 34 66) 32 25 34  
Hauptstr. 71 · 06571 Gehofen  
Tel. (0 34 66) 31 83 27



## Wellness mit Mehrwert

### Geschenkbox mit basischer Pflege für Schönheit und Wohlbefinden

Sie kennen jemanden, der am liebsten stundenlang im wohlig-warmen Wannenebad abtauchen würde? Dann kommt hier das passende Geschenk: basische Körperpflege. Denn sie laugt die Haut nicht aus, sondern sorgt - anders als herkömmliche Badezusätze - für ein samtig-zartes Gefühl und angenehme Rückfettung. Da darf das Bad ruhig mal etwas länger dauern.

Neben der positiven Wirkung auf das Hautbild - basische Pflegesalze können zum Beispiel Trockenheit und Irritationen deutlich lindern - gehen Produkte wie „MeineBase“ aber noch viel tiefer. Sie haben eine ausgleichende Wirkung auf den gesamten Organismus und können dabei helfen, den Säure-Basen-Haushalt wieder in Balance zu bringen, Schlacken aus dem Bindegewebe lösen und den Stoffwechsel ankurbeln. Dadurch erklärt sich auch die straffende und festigende Wirkung regelmäßiger basisch-mineralischer Anwendungen. Nicht zuletzt soll selbst das Immunsystem von basischen Bädern profitieren. Passend zum Fest hat die Traditionsmarke P. Jentschura ein stilvolles Geschenkset auf den Markt gebracht: die „Basenbox“ mit Pflegesalz (750 g) und Duschgel (100 ml). Das Salz eignet sich nicht nur für Bäder, sondern auch für Peelings oder entspannende Wickel, etwa nach einem langen Tag am Schreibtisch. Das Duschgel „BasenSchauer“ etwa ist mit seinem erfrischenden Kampferduft ein effektiver Wachmacher für den Start in den Tag. Beide Produkte wurden mehrfach von Verbrauchern preisgekrönt.

Erhältlich ist die Geschenkbox (UVP 31,50 Euro) in Reformhäusern und Bioläden. Weitere Infos gibt es unter [www.p-jentschura.com](http://www.p-jentschura.com).  
djd



Basische Pflege zum Kennenlernen: Die „Basenbox“ im festlichen Look mit Badesalz und Duschgel von P. Jentschura.

Foto: djd/Jentschura International

IHR EXPORTE FÜR GARTEN UND LANDSCHAFT

## LANDSCHAFTSBAU

ANDREAS JORDANLAND

Postgasse 1 · 06556 Reinsdorf  
Zweigstelle: Weide 7 · 06556 Artern  
FON: 03466 / 319863  
Fax: 03466 / 319865  
landschaftsbau.jordanland@t-online.de

[www.galabau-jordanland.de](http://www.galabau-jordanland.de)

*Allen unseren Kunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!*

## Frohe Feiertage

**Fliesen-, Platten- u. Mosaikleger**  
Dennis Klug · Damm 2 · 06556 Voigstedt  
0162 9856525 · [d.klugfliesen@gmail.com](mailto:d.klugfliesen@gmail.com)

**Maurermeister**  
Peter Klug · Kirchstraße 12 · 06556 Voigstedt  
Tel.: 03466 322360 · Fax: 03466 740729  
0173 8930328 · [klug-voigtstedt@t-online.de](mailto:klug-voigtstedt@t-online.de)

**Küchen- & Möbelaufbau/Holzgewerbe**  
Christian Stempel · 0152 33673143

## Roland RUDOLPH

Meisterfachbetrieb

**Wir wünschen allen Kunden und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2019!**

R. Rudolph · Nausitzer Gasse 5 · 06571 Gehofen · Tel. 0 34 66 / 32 07 20

## THIELE

DACHDECKERBETRIEB  
GEHOFEN

Dachdeckerarbeiten  
Dachklempnerarbeiten  
Abdichtungsarbeiten

*Allen unseren Kunden und Geschäftspartnern wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!*

Bahnhofstraße 1a  
06571 Gehofen

Telefon (0 34 66) 36 48 53  
Telefax (0 34 66) 36 48 54

- Anzeige -



## Gelungene Weihnachtsfeier dank frühzeitiger Reservierung

- Anzeige -

Jetzt, wo die Tage immer kürzer werden, beginnt die gemütlichste Zeit des Jahres. Und so gehört es für viele Menschen in den Wochen vor Weihnachten einfach dazu, in großer und fröhlicher Runde gemeinsam auszugehen – sei es im Kreis der Kollegen, mit Bekannten aus dem Verein oder mit den besten Freunden.

Ein festliches Abendessen ist die beste Gelegenheit, das sich zum Ende neigende Jahr Revue passieren zu lassen und zugleich neue Pläne zu schmieden. In Gaststätten und Restaurants, bei der Erlebnisgastronomie sowie in Feinschmecker- und Ausflugslokalen herrscht nun Hochkonjunktur. Die Lokale stimmen mit weihnachtlicher Dekoration auf die besinnliche Zeit ein.

Wer den gemeinsamen Abend mit Familie, Freunden oder im Kollegenkreis stressfrei genießen möchte, sollte daran denken, rechtzeitig einen Tisch zu reservieren.

Erfahrungsgemäß sind die beliebtesten Restaurants der Region gerade in den Adventswochen oft frühzeitig ausgebucht.



## Leckere Weihnachtszeit

- Anzeige -

Besonders in der Advents- und Weihnachtszeit ist Baumkuchen eine beliebte Spezialität, um Freunde oder die Familie am Kaffeetisch zu verwöhnen.

Oder man verschenkt die Köstlichkeit weihnachtlich dekoriert, schön verpackt in einer Schmuckdose zum Fest und kann sich der Freude der Beschenkten sicher sein.



**Geschenk!  
Idee!**



**Verschenken Sie  
Gutes Sehen!**

Gutscheine sind in unseren  
Geschäften erhältlich

Gerstenstraße 10 • 06542 Allstedt • Tel. 034652-364  
Markt 9 • 06556 Artern • Tel. 03466-7428250  
[www.jaoptik.de](http://www.jaoptik.de)



Ried Nr. 85  
06556 Rittsburg  
**Telefon: (0 34 66) 32 25 36**  
Telefax: (0 34 66) 74 09 71

**HEIZUNG & BAD**  
Meisterbetrieb Klaus-Peter Ziegler

*Unseren Kunden wünschen wir  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gutes neues Jahr 2019!*

**Hausgeräte - Service**  
**Hartwich**



**Meiner werten Kundschaft  
wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute im neuen Jahr!**

---

Thomas Hartwich · 06556 Kalbsrieth · Oberer Weg 24  
Funk: 01 73 / 59 40 47 2 · Tel.: 0 34 66 / 33 98 62 · Fax: 0 34 66 / 33 98 63



## Jedes Brett ein Unikat

### Die Küche ist der Ort der Selbstverwirklichung.

Hier werden kulinarische Köstlichkeiten gezaubert, appetitanregende Aromen kreiert und der Gaumengenuss in geselliger Runde gefeiert. Begeisterte Hobbyköche legen dabei nicht nur viel Wert auf erstklassige Zutaten, sondern auch auf hochwertige und robuste Küchenutensilien, die die Zubereitung oder das Anrichten der Speisen erleichtern. Mit schön gemaserten Schneide-, Servier- oder Tapasbrettern aus Vollholz macht man den Kochfans deshalb eine große Freude.

Die „Spessart-Bretter“ beispielsweise sind echte Unikate, denn sie werden Stück für Stück einzeln im Spessart gefertigt. Franklin Zeitz, Erfinder der edlen Küchenaccessoires, entnimmt jedoch nicht nur Holz aus dem Wald - er gibt auch zurück: Auf jedem Brett wird eine Nummer von Hand eingeschlagen und für jedes Brett eine Eiche gepflanzt, die nach der Anzucht im Spessart zu einem mächtigen Baum heranwachsen darf.

Ob aus hartem Eichenholz, rötlich gefärbter Kirsche, festem hellen Buchenholz oder dunklem edlem Nussbaum - die Bretter sind fein geschliffen und mit kaltgepresstem Leinöl für ein langes Küchenleben haltbar gemacht. Frei von Lacken oder Beizen kann das Holz atmen und bleibt offenporig.

Da sich die Ölschicht jedoch im Laufe der Zeit durch die Benutzung und Reinigung abnutzt, sollte man immer mal wieder mit trockenen Speiseölen, wie Leinöl oder Walnussöl, nachbehandeln.

- Anzeige -

Foto: djd/Spessartbrett.de



**Am Ende des Jahres**  
danken wir allen Mandanten  
für das erwiesene Vertrauen und  
die gute Zusammenarbeit.

**Wir wünschen allen**  
frohe und besinnliche Feiertage,  
Gesundheit und gutes Gelingen  
für das kommende Jahr 2019.



Dipl.-Betriebswirtin (FH)  
**Roswitha Schwede**  
Steuerbevollmächtigte  
Leipziger Str. 16 · 06556 Artern

## Hausmeisterservice

### Ihr Helfer in Haus, Hof und Garten

*Hertzlichen Dank meinen Kunden  
für das erwiesene Vertrauen!  
Ich wünsche ein frohes Fest sowie  
alles Gute für das Neue Jahr!*

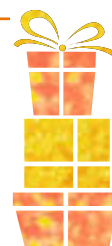


Falk Vollrath  
Sperlingsberg 13

Tel.: 0 34 66 / 31 85 22  
06556 Voigtstedt

## Ein besinnliches Weihnachtsfest

und alles erdenklich Gute für das neue Jahr



Ein besinnliches  
Weihnachtsfest und alles  
Gute für das Jahr 2019

wünschen wir allen Kunden,  
Freunden und Bekannten.



**03466 321946**



Ringlebener Straße 55A • 06556 Schönfeld  
Tel.: 03466 / 33 90 660 • Mobil: 0173 / 35 40 344



## *Passender Wein zum Festtagsmenü* eine echte Herausforderung

- Anzeige -

Den richtigen Wein zum Weihnachtsmenü zu finden kann eine echte Herausforderung sein, denn die einzelnen Menügänge stellen mitunter komplett unterschiedliche Anforderungen an den begleitenden Rebensaft.

Eine große Hilfe können vorab zusammengestellte Pakete sein, wie sie beispielsweise die Württemberger Weingärtnergenossenschaften präsentieren. Auch in diesem Jahr ist im Festtagspaket neben passenden Weinen ein Sekt enthalten: Gleich zum Auftakt, sozusagen als spritziger und gleichzeitig eleganter Aperitif, steht der Blanc de Blanc Cuvée Sekt bereit. In ihm vereint sich das feine Aroma des Chardonnay mit der Spritzigkeit des Weißburgunders. Wird helles Geflügel serviert oder ein vegetarisches Gericht wie blanchiertes Gemüse, macht der Zweigelt Rosé eine gute Figur.

Ein klassischer Weihnachtskarpfen dagegen ruft nach einem Wein mit kräftigem Körper und Schmelz, gerne aus dem Holzfass. Zu Wildgeflügel wie Truthahn, Fasan und Rebhuhn oder zur Gans ist ein Wein mit Eleganz gefragt. Liegt dagegen Reh, Hirsch oder gar Wildschwein auf dem Teller, muss auch der Wein ganze Kraft entfalten.

Desserts wie Gebäck, Kuchen oder Götterspeise werden prima begleitet vom Muskattrollinger der Felsengartenkellerei Besigheim, der diesen mit Duft nach Rosen, Kirschen und Muskat eine ganz eigene Note verleiht. spp-o

Foto: DragonImages/istockphoto/weinheimat-württemberg.de



**frohe Weihnachten**  
und ein gesundes neues Jahr.

**Fliesen-, Platten- und Mosaikleger**  
- Ihr Fachmann für Fliesen -

*Lars Ettingshausen*  
Tel.: 0173/5741999 | E-Mail: lars.ettingshausen@t-online.de  
Fräuleinstraße 9 | 06556 Artern

**Physiotherapie - Präventionskurse - RehaSPORT**  
des RSB e.V.

Wir wünschen unseren Patienten ein friedvolles und besinnliches Weihnachtsfest sowie alles Gute für das neue Jahr.

**Hübner & Lerch**  
*... in guten Händen.*

**Puschkinstraße 57 - Artern - Tel.: 03466/31073**

**Allianz**

Danke allen unseren Kunden und Geschäftspartnern für ihre Treue und vertrauensvolle Zusammenarbeit. Wir wünschen ein besinnliches, erholsames Weihnachtsfest sowie einen guten Rutsch in ein erfolgreiches neues Jahr.

**Uwe Seeger**  
Allianz Hauptvertretung  
Geschwister-Scholl-Platz 1, D-06556 Artern  
Tel.: 03466.7428800, mobil: 0171.6932353

Frohe Weihnachten, viel Schnee und eine wunderbare Zeit

**Jens Stengler**  
**Schornsteinfegermeister**  
Friedrich-Engels-Berg 37  
06528 Edersleben  
Tel. (03464) 569631



## O Du Fröhliche!

### Stressfallen vermeiden

Geliebt und gefürchtet: die Traditionen vor und während der Weihnachtstage. Denn dazu gehören nicht nur Besinnlichkeit und Miteinander. Sondern auch die stressige Geschenke-Suche, die aufwendige Weihnachtsbäckerei und schließlich die opulenten Feiertagsmenüs. Am Ende dieser „furchtbar-wunderbaren“ Zeit bleibt aber die positive Erinnerung, so dass es ein Jahr später meist wieder ähnlich läuft.

Was kann man also tun, um den Genuss zu behalten, die Begleiterscheinung aber zu mindern? Die Adventszeit ist aus vielerlei Gründen auch emotional anstrengend. Das gilt für die Suche nach Geschenken (oft erst in letzter Minute) ebenso wie für die Planung der festlichen Aktivitäten. Gerade bei letzterem entbrennt oft Streit. Deshalb besser frühzeitig planen (auch die Geschenke) und Streitthemen vielleicht später in gelöster Atmosphäre klären. Für Kinder ist Weihnachten toll, aber manchmal so aufregend, dass die Vorfreude ihnen auf den Magen schlägt. Normale Mengen essen: Besonders vorsichtig sein am Buffet. Langsam essen: Damit verhindern Sie das eilige Nachlegen und helfen Ihrer Verdauung. Alkohol in Maßen: Trinken Sie nur für Sie verträglichen Alkohol. Glühwein führt z. B. bei vielen Menschen zu Sodbrennen.

Trinken Sie lieber wenig, aber dafür mit Genuss! Vorsicht vor Fettem: Viele weihnachtliche Gerichte sind relativ fett. Hilfsmittel: Um die Verdauung zu erleichtern, sind Tees mit Anis, Fenchel und Kümmel ein Klassiker. Hilfreich und gar nicht bitter sind homöopathische Globuli des Brechnussbaumes.

spp-o

Foto: pixabay.com/spp-o

- Anzeige -



**Ein gesegnetes Weihnachtsfest**  
wünschen wir allen Kunden, Freunden und Bekannten.



**Volker Wetzel**  
Meisterbetrieb  
des KFZ-Handwerks

Telefon 03466/31235



Frohe Weihnachten, Gesundheit  
und Glück im neuen Jahr  
wünscht Ihnen



**Kundendienst**  
**Gebhardt**  
Heizung Klima Sanitär Elektro

**SVEN GEBHARDT** SERVICENUMMER: 0171/ 4359626



Herzliche Weihnachtsgrüße  
und die besten Wünsche für das  
neue Jahr senden wir unseren  
Kunden, Geschäftsfreunden,  
Angestellten, Bekannten und  
Freunden, verbunden mit dem  
Dank für das Vertrauen und die  
gute Zusammenarbeit!

**Alles Gute für Ihr Auto**



**Autoteile und Kfz-Service**  
**C & M Stürmer GbR** Auto und mehr

- Autoteile + Zubehör
- Batterien
- Reifen + Felgen
- Bremsen
- Stoßdämpfer u.v.m

**Baumaschinen Vermietung und Verkauf**

Schlippe 37 • Artern/OT Schönfeld • Tel. 03466 3365-0

**Haarose**

**Ankerallee 8 | 06556 Artern**  
Telefon (0 34 66) 740 70 34

**Wir wünschen allen Kunden  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr!**  
Das Team der Haarose

**Unsere Öffnungszeiten**

Montag .....	08.00-11.00 Uhr
Dienstag-Freitag .....	08.00-18.00 Uhr
Samstag .....	08.00-12.00 Uhr



## Originelle Geschenkideen

Ganz individuell und nachhaltig

- Anzeige -

Immer dieser Geschenke-Stress! In der Vorweihnachtszeit stehen viele wieder vor der alljährlichen Frage: Was kann man noch ‚Sinnvolles‘ schenken? Apps und Services für das Smartphone sind zwar angesagt, aber eben auch austauschbar und nicht „anfassbar“, –und die klassischen Ideen wie Bücher ziemlich vorhersehbar. Und dann soll es natürlich auch noch die hohen Ansprüche an Nachhaltigkeit, faire und umweltschonende Produktion und lange Haltbarkeit erfüllen.

Andererseits will man den Liebsten doch gerne eine Freude bereiten. Aber etwas Besonderes soll es schon sein. Der Beschenkte soll lange etwas davon haben, das Geschenk soll ihn möglichst nützlich begleiten und nicht schon wenige Monate nach dem Fest vom neuesten Trend überholt sein und in der Ecke verstauben. Nicht nur originell, sondern individuell und nachhaltig sind Taschen, Beutel, Handyhüllen oder Rucksäcke aus gebrauchtem Feuerwehrschauch.

Im lässigen, individuellen Used-Look sind Produkte wie Messenger-Bag „Gordon“, Hip-Bag „Otis“ oder Rucksack „Eric“ verlässliche und stilvolle Begleiter und genauso für den Kurztrip wie für das Festival oder den Studentenalltag geeignet.

Das äußerst stabile Material wird dabei komplett mit Aufdrucken und Einsatzspuren verarbeitet. Die Macher hinter dieser Idee sind das Bruderpaar Martin und Robert Klüsener und ihr Unternehmen Feuerwear. akz-o



Foto: Feuerwear/akz-o

*Frohe Weihnachten  
und einen guten Rutsch  
ins neue Jahr*

**Schmiede & Metallbau Fister**  
Inh. Steffen Baumann

Seit 1876  
Ihr kompetenter  
Metallbauer

Schlossstr. · 06556 Artern  
Tel. (0 34 66) 30 28 55  
Fax (0 34 66) 31 99 88  
www.schmiede-fister.de

**Ein gesegnetes  
Weihnachtsfest**

wünschen wir  
allen Kunden, Freunden  
und Bekannten.

**FRANK  
LERCH**

*Jhr Raumgestalter*

Fußboden-  
und Deckenbau  
Fußboden- und  
Treppensanierung  
Verlegung von PVC-,  
Textil- und Laminat-  
Bodenbelägen

06556  
ARTERN  
Brauerei-  
straße 5

Tel. 03466/32 34 05  
Fax 03466/323404  
Funk 0172/3708543

**Verschenken Sie gutes Sehen**  
Gutscheine in vielen Varianten bei uns erhältlich!

**OPTIK MOHR**  
Inh. C.Krauspe

Unserer werten Kundschaft  
frohe & besinnliche Festtage.  
Vielen Dank für das  
entgegengebrachte Vertrauen.

**XXL Putztuch nur 8,90€**

Optik Mohr  
Leipziger Str.31  
06556 Artern

Öffnungszeiten  
Mo - Fr 08.30 Uhr - 18.00 Uhr  
Sa 09.00 Uhr - 12.00 Uhr

Tel.: 03466/302979  
www.optik-mohr.com  
info@optik-mohr.com

Herzliche Weihnachtsgrüße  
und die besten Wünsche für das  
neue Jahr senden wir unseren  
Kunden, Geschäftsfreunden,  
Angestellten, Bekannten und  
Freunden, verbunden mit dem  
Dank für das Vertrauen und die  
gute Zusammenarbeit!

**Sven Meyer**

- Kfz-Meisterbetrieb
- AU, TÜV und DEKRA
- Simson Ersatzteile
- Einbau von Standheizungen
- Reifenservice

Öffnungszeiten:  
Mo. bis Fr. 8 - 17 Uhr | Sa. 8 - 12 Uhr

**Kfz-Meisterbetrieb Sven Meyer**  
Domacker 4 · 06556 Artern · Telefon 0 34 66 / 32 19 13



## Genussvoll durch den Advent

### Wundervolle selbstgebackene Leckereien

Vorfreude ist bekanntlich die schönste Freude, das gilt gerade für den Advent.

Wenn die ersten Kerzen leuchten, beginnt die stimmungsvollste Zeit des Jahres – erst recht, wenn sich köstliche Aromen im gesamten Haus verbreiten.

Die Adventsbäckerei gehört zu den schönsten Traditionen dieser Wochen und beschert uns wundervolle selbstgebackene Leckereien. Dabei passen auch Silvesterklassiker wie Berliner, zum Beispiel mit fruchtiger Cranberry-Füllung, zum festlichen Adventskaffee.

Ein besonders dekoratives Highlight für jede Festtafel, auch zum Dessert, ist der Croque en Bouche mit Schokokuvertüre, Zuckerkörnchen und Goldperlen.

Beim Verzieren mit hochwertigen Nüssen und Früchten vergeht die Zeit wie im Flug und die exklusive Nascherei wird zu einem Fest für Auge und Gaumen. Tipps und Rezeptideen wie die genannten Beispiele enthält die Broschüre „Vorfreude á la Kluth – Rezeptideen für die Adventszeit“.

djd

Foto: djd/Herbert Kluth GmbH & Co. KG



- Anzeige -



All unseren Gästen, Freunden & Bekannten  
*herzliche Weihnachts- und Neujahrsgrüße*

### Landgasthof „Zum Ring“

Festsaal  
mit Bühne  
für Ihre  
Veranstaltung!

Zentral im Altkreis  
Artern gelegen -  
Das Haus mit  
den freundlichen  
Gastzimmern!



Frankenhäuser Str. 44  
06556 Ringleben/Thür.  
Tel. + Fax (0 34 66) 3 12 04



Ein fröhliches Weihnachtsfest  
und alles Gute für das neue Jahr

wünschen wir unseren Kunden,  
Freunden und Bekannten

## Friseureck Artern

Leipziger Str. 25  
06556 Artern  
Tel. 03466/ 339889





Sanitär Reiber  
Inh.: Thomas Rumpf  
Karl-Hühnerbein-Str. 37  
06556 Artern

Telefon 03466 - 302756  
Fax 03466 - 322066  
Mobil 0173 - 9583047

E-Mail: sanirei@t-online.de



**Thomas Rumpf**

## Hoffleischerei Eisenhardt



Fleischerei  
& Partyservice

Voigtstedt · Gartenstr. 14  
Tel.: 0 34 66 / 31 81 16  
Mobil: 0162 / 7 12 34 18

**Schinken frisch aus dem Rauch**

**Bratwurst gut schälbar** .....kg 11,50 €

**Wiener Würstchen, knackig** .....kg 11,50 €

.....kg 7,50 €

**Am 24.12.2018:**  
**WEIHNACHTSPARTY**  
in der Hoffleischerei Eisenhardt mit  
Glühwein, Bier und Weißwurst ab 8 Uhr

Allen Kunden frohe Weihnacht und  
einen guten Rutsch in 2019

Öffnungszeiten  
Do 15.00-18.00 Uhr  
Fr 09.00-13.00 Uhr  
15.00-18.00 Uhr  
Sa 08.00-12.00 Uhr



## Stimmungsvoll und sicher dekorieren - auch im Haus

### Lichterketten

Bei Lichterketten im Innenbereich sollten Verbraucher ebenfalls auf Prüfzeichen wie das „GS-Siegel“ achten.

„Zusätzlich empfehlen sich für Innen vor allem Produkte, die mit einem Transformator laufen“, erklärt Gisbert Lemke, Experte für Elektrogeräte bei der Prüfgesellschaft SGS. Der Grund: Der Trafo regelt die Spannung von 230 Volt auf 24 Volt herunter und sorgt somit für mehr Sicherheit. Heute bieten sich besonders Lichtdekorationen mit Leuchtdioden (LED) an.

„Sie verbrauchen deutlich weniger Strom als konventionelle Leuchten und geben dabei erheblich weniger Hitze an den Raum ab“, so Lemke weiter. djd



Hunderte Lichter bringen im Advent wieder so manche Hausfassade zum Strahlen. Doch Vorsicht: Nicht jedes Dekoprodukt ist für den Außenbereich geeignet.

Foto: djd/SGS/Dziurek - stock.adobe.com

## Advent, Advent

- Anzeige -

ein Lichtlein brennt. Erst ein, dann zwei, dann drei, dann vier, dann steht das Christkind vor der Tür.

# TAXI STÖLZE-WOLF

**UNSER SERVICE MIT ❤️**

*Wir wünschen ein besinnliches Weihnachtsfest und uns allen ein gutes Jahr 2019!*

*Ihre Christina Wolf und das Fahrerteam*



**06556 Artern Am Solgraben 7 • TEL. (0 34 66) 3 11 54**



**06556 Artern**  
Sangerhäuser Straße 12 a

**Blumen-Hotline:**  
0 34 66 / 32 10 74  
oder Fax:  
0 34 66/32 35 07

**Blumenhaus und Landschaftsbau Killat**

- Floristik
- Dauergrabpflege
- Landschaftsbau
- Poolbau
- Pflasterarbeiten
- Grünanlagenpflege
- Baumschnitt
- Hebebühnenvermietung

**Wir haben für Sie geöffnet:**

24.12.2018: 8.30 - 11.30 Uhr

27.12.2018: geschlossen

28.12.2018: 8.30 - 16.00 Uhr

29.12.2018: 8.30 - 11.30 Uhr

31.12.2018: geschlossen

02.01.2019: geschlossen

*Wir wünschen allen Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!*



[www.galabau-killat.de](http://www.galabau-killat.de)



# LINUS WITTICH

Lokal informiert. Druck. Internet. Mobil.

# Frohe Weihnachten

und alles Gute  
für das neue Jahr



wünscht allen Leserinnen,  
Lesern, Anzeigenkunden,  
sowie Zustellern  
– auch im Namen des Verlages –

**Stefanie Barth**

0178/3161148

In den Folgen 43 | 98704 Langewiesen | Tel. 03677/2050-0

- Anzeige -



## Wer hat den Glühwein erfunden?

### Das älteste bekannte Rezept des Wintergetränks stammt aus Sachsen

- Anzeige -

Wenn der Frost unter Mützen und in Handschuhe kriecht und die Marktplätze im vorweihnachtlichen Lichterglanz festlich erstrahlen, kommt das genussvolle Verlangen nach einem wärmenden Getränk: Weihnachtszeit ist Glühweinzeit. Kaum ein anderes Getränk wird so eng mit der wohl stimmungsvollsten Zeit des Jahres in Verbindung gebracht. Doch woher stammt der Glühwein und wer hat ihn erfunden? Die Spur führt nach Sachsen und mehr als 180 Jahre zurück.

Im Dezember 1834 stand August Raugraf von Wackerbarth, ein Urgroßneffe des Erbauers von Schloss Wackerbarth, im winterlichen Belvedere. Es war kalt und der eisige Schnee funkelte auf der barocken Anlage. Deshalb suchte der Kunst- und Genussliebhaber nach einem Trank, der die Kälte vergessen macht und es warm ums Herz werden lässt. Er fügte Safran, Anis und Granatapfel in weißen Wein und hatte eine geistreiche Idee: Er erwärmte die Flüssigkeit und der Glühwein war erfunden.

Lange war das historische Rezept verschollen und in Vergessenheit geraten, bis es Ende 2013 im Nachlass des Raugrafen wiederentdeckt wurde.

Auf Schloss Wackerbarth machten sich die Winzer sofort an die Wiederbelebung dieser Glühweintradition. Für ihren „Wackerbarths Weiß & Heiß“ haben sie das originale Rezept behutsam an den heutigen Geschmack angepasst. Wer den feifruchtigen Geschmack und die elegante Süße dieses Wintergetränks selbst einmal verkosten möchte, findet dazu zahlreiche Gelegenheiten.

Zum Beispiel direkt bei einer der weihnachtlichen Veranstaltungen auf dem Erlebnisweingut in Radebeul oder auf ausgewählten Weihnachtsmärkten im Osten Deutschlands. Man kann das Wintergetränk aber auch im Online-Shop unter [www.schlosswackerbarth.de](http://www.schlosswackerbarth.de) bestellen und zu Hause genießen. djd



Foto: djd/Schloß Wackerbarth/K. Grottker

Wir danken all unseren  
Gästen und Freunden  
für ihr Vertrauen und  
wünschen allen

*frohe  
Weihnachten*

**Physiotherapie  
Christine Lange**

Geschwister-Scholl-Platz 13  
06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 32 03 10  
Fax: 0 34 66 / 33 95 46  
Mail: [LangeChristine@web.de](mailto:LangeChristine@web.de)

**Gaststätte  
„Zur Saline“**

Inh.: Klaus Blobel, Saline 5, 06556 Artern (Salinepark Artern)  
Tel : 0 34 66 / 74 09 20 Handy: 0 16 25 66 31 73

**Dienstag, 25.12.2018**  
**(1. Weihnachtsfeiertag)**  
**9.30-13.00 Uhr Frühschoppen**  
**ab 17.00 Uhr wieder geöffnet**

**Mittwoch, 26.12.2018**  
**(2. Weihnachtsfeiertag)**  
**ab 18.00 Uhr geöffnet**

Öffnungszeiten zu den Festtagen und zum Jahreswechsel!  
**Zwischen den Feiertagen: ab 16.00 Uhr geöffnet**  
**Dienstag, 01.01.2019: ab 15.00 Uhr Kaffee und Kuchen**

*Allen ein frohes Weihnachtsfest  
und ein erfolgreiches Jahr 2019*



## Weihnachtliche Bastelidee

### Die beliebten Grußkarten mal anders gestalten

- Anzeige -

Zur Weihnachtszeit werden gerne Grußkarten an Freunde und Verwandte geschickt. Als kleine Geste mit großer Wirkung sind vor allem selbst gestaltete Karten mit persönlicher Note beliebt. Eine besonders charmante Variante des Klassikers ist die Grußkarte als Schachtel zum Aufziehen. Die weihnachtliche Schachtel hat nicht nur äußerlich eine schöne Optik, sondern überrascht den Empfänger beim Öffnen mit kleinen Figuren und Elementen im 3D-Effekt. Mit einer DIY-Anleitung und den passenden Materialien ist das Gestalten ganz einfach.

Schritt 1: Eine Vorlage für winterliche Weihnachtsschachteln gibt es beispielsweise auf [www.pilot-kreativ.de](http://www.pilot-kreativ.de) zum Herunterladen. Am besten auf festem, weißem Papier ausdrucken, dann kann man die einzelnen Elemente mit bunten Stiften schön ausmalen und gestalten. Besonders gut geeignet sind zum Beispiel die Filzstifte FriXion Colors. Ihre Tinte lässt sich mithilfe der integrierten Kunststoffkugel einfach wegradieren, sodass Fehler schnell behoben sind.

Schritt 2: Die gestalteten Motive und Schachtelhintergründe ausschneiden und auf bzw. in die Schachtel kleben. Mit dem Hintergrund starten und nach Geschmack weitere Elemente wie den Pinguin oder den Tannenbaum hinzufügen. Die 3D-Klebelemente geben dem Ganzen dabei einen plastischen Effekt.

Schritt 3: Die Schachteln von außen mit Washi Tape, das sind bunte Klebebänder, verzieren. Zur Beschriftung eignen sich besonders dünne Stifte oder solche mit sogenanntem Handlettering-Effekt wie der Fineliner Lettering Pen, der mit seiner Spitze sehr gut für die Gestaltung von Schmuckschriften verwendet werden kann. Mit weiteren Deko-Elementen wie kleinen Kugeln, Pailletten oder Sternen erhält die Grußschachtel den letzten weihnachtlichen Schliff. djd



Foto: djd/Pilot Pen

### Heizungstechnik Schendel GmbH

Heizung ■ Lüftung ■ Sanitär  
Solar ■ erneuerbare Energien



**Büro:** Karl-Liebnecht-Str. 42 a  
06528 Edersleben

**Tel.:** 0 34 64 / 51 86 14

**Fax:** 0 34 64 / 54 49 43

**E-Mail:** [schendel-ralf@t-online.de](mailto:schendel-ralf@t-online.de)



[www.heizungstechnik-schendel.de](http://www.heizungstechnik-schendel.de)

**STEUERBERATER**

Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV)  
Dipl. Betriebswirt FH

**Klaus-Bert Kindinger**

Merseburger Straße 70  
06268 Querfurt  
Telefon: (034771) 5 79-0  
E-Mail: [info@steuerberater-kindinger.de](mailto:info@steuerberater-kindinger.de)  
Telefax: (034771) 5 79-27  
Internet: [www.steuerberater-kindinger.de](http://www.steuerberater-kindinger.de)

wünscht **frohe  
Weihnachten**



Herzliche Weihnachtsgrüße und die besten Wünsche für das neue Jahr senden wir unseren Kunden, Geschäftsfreunden, Angestellten, Bekannten und Freunden, verbunden mit dem Dank für das Vertrauen und die gute Zusammenarbeit!

**AUTO-CZEKALLA**

Kfz-Meisterbetrieb  
**Hartmut Czekalla**  
Oberheldrunger Straße 10  
06571 Gehofen · Tel. 03466/319198

# 2019

Wir wünschen frohe Festtage  
und einen guten Start ins neue Jahr.

- Ergotherapie
- tiergestützte Therapie
- Klangmassage

*Praxis Einklang*

- psycholog. Beratung
- autogenes Training
- progressive Muskelentspannung

Alexandra Baumann · Hermstr. 4 · 06556 Artern · Tel. 0 34 66 - 7 43 96 15  
Mobil 01 52 - 22 97 96 09 · [www.einklang-ergo.de](http://www.einklang-ergo.de)



Wir wünschen unseren Patienten  
ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.  
Für das uns entgegengebrachte Vertrauen  
und die gute Zusammenarbeit  
möchten wir uns bedanken.



Das Team vom  
**Pflegedienst**  
**„Humanitas“**

06556 Artern  
An der Promenade 16  
Tel. (0 34 66) 31 98 29

*A la carte  
oder am Buffet  
genießen*

- Anzeige -

Neben einer gut sortierten Speisekarte mit Spezialitäten passend zur Jahreszeit und ausgefallenen Gerichten ist bei einem festlichen Anlass gerade in der Adventszeit auch ein geschmackvolles und stilvolles Ambiente wichtig.

Da liegt es nahe, zu einem gemeinsamen Festmahl in ein Spezialitätenrestaurant oder ein ganz besonderes Lokal einzuladen. Dabei empfiehlt es sich, rechtzeitig einen Tisch vorzubestellen.

Gute Adressen, die à la carte oder am Buffet bewirten, sind begehrt und machen via Mundpropaganda schnell die Runde. Viele Restaurants sind häufig schon Wochen vorher ausgebucht.

Deshalb empfiehlt es sich, für das geplante Festmahl rechtzeitig einen Tisch zu reservieren. Erfahrungsgemäß sind die beliebtesten Lokale der Region gerade in den Adventswochen oft frühzeitig ausgebucht.



**Frohe Weihnachten  
und ein gutes neues Jahr!**

Schmuck-  
und Uhrenfachgeschäft

**KELLER** INH.  
J. GÜNTHER



Am Markt · Artern ☎ 0 34 66 / 30 22 33

**Ein frohes Weihnachtsfest**

all unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden. Wir sagen „DANKE“ für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen für das neue Jahr Gesundheit, Glück und Erfolg.



**Elektroanlagen Rüdiger Böhm**  
Ihr Fachmann im Elektrohandwerk  
Weinberg 6, 06556 Artern  
Tel. (03466) 31217 · Fax 31202  
info@elektroboehm.de · www.elektroboehm.de



**S  
M Hausmeister-  
Service-  
Hansch**

*Mit diesem Weihnachtssignil sagen wir Danke für Ihr Vertrauen und wünschen ein glückliches neues Jahr!*

**Maik Hansch**  
Oberdorf 9  
06556 Ritteburg



E-Mail: maik.hansch@freenet.de  
Tel.: 0 34 66/30 04 54  
Funk: 0173/4 29 65 17

**Physiotherapie  
G. Peter**



*Wir wünschen unseren Patienten ein frohes Fest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.*

**Betriebsferien**  
20.12.2018 bis 03.01.2019

06556 Artern · Schloßstr. 15  
Telefon 034 66 / 30 22 95

**Zeigen Sie Ihren Kunden,  
dass es Sie gibt.**

**anzeigen.wittich.de**

Eilige Anzeigen per E-Mail aufgeben: [anzeigen@wittich-langewiesen.de](mailto:anzeigen@wittich-langewiesen.de)

# Landgasthof „Zum Ring“

**Festsaal  
mit Bühne  
für Ihre  
Veranstaltung!**

**Zentral im Altkreis  
Artern gelegen -  
Das Haus mit  
den freundlichen  
Gastzimmern!**



Frankenhäuser Str. 44  
06556 Ringleben/Thür.  
Tel.+Fax (0 34 66) 3 12 04

**Über 3000 neue Brautkleider zum Outlet-Preis**

Wählen Sie in Ruhe Ihr Traumkleid aus über 3000 vorrätigen hochwertigen neuen Brautkleidern bekannter deutscher und internationaler Markenhersteller zum Outlet-Festpreis.  
Große Auswahl an passendem Zubehör, **Event-Mode** und **Anzügen.**

**Für einen Anprobetermin erreichen Sie uns unter: 035 91 / 318 99 09 oder 0151 / 42 26 65 00**



**LW-Service auf einen Klick:**

[www.wittich.de](http://www.wittich.de)




# Zeit zu Zweit oder Familienurlaub?

Verbringen Sie traumhafte Tage im Herzen der Mecklenburgischen Seenplatte – in der Inselstadt Malchow. Direkt am Hafen und doch zentral mitten in der City.

Es erwarten Sie moderne, komfortabel ausgestattete Ferienhäuser & -wohnungen für 2 – 6 Personen mit direktem Blick auf den Malchower See. Vom eigenen Bootsanleger aus erreichen Sie die zahlreichen Sehenswürdigkeiten und Freizeitmöglichkeiten auf dem Wasserweg.





**BUCHEN SIE JETZT!**

Ferienkontor-MV · Telefon: 0178 5319513  
039932 825201 · [info@ferienkontor-mv.de](mailto:info@ferienkontor-mv.de)  
Weitere Infos unter: [www.traumurlaub-see.de](http://www.traumurlaub-see.de)





**Bestattungshaus**  
*„Pietät“*  
 - Neubert -

einheimisch – seriös – zuverlässig

**Artern, Wasserstr. 3, Telefon 0 34 66 / 30 22 58**

**Gebührenfrei**  
**08 00 / 0 85 69 33**

Büroleiter **Frau Andrea Kleemann** (priv.: 32 17 63)

Mitgliedsbetrieb der Handwerkskammer Erfurt

Der letzte Weg in erfahrenen Händen.  
 Wir sind für Sie da.



**Bestattungen Pillep**  
 Tag und Nacht

Roßleben  
 Wendelsteiner Straße 7  
 Tel.: 03 46 72 / 6 95 54

**06556 Artern - G.-Scholl-Platz 8**  
 Tel.: 0 34 66 / 31 98 53  
 www.pillep.de

**Schmiede & Metallbau Fister**  
 Inh. Steffen Baumann

• Treppen • Tore • Zäune • Geländer  
 • Edelstahlarbeiten



Seit 1876  
 Ihr kompetenter  
 Metallbauer

Schlossstraße  
 06556 Artern  
 Tel. (0 34 66) 30 28 55  
 Fax (0 34 66) 31 99 88  
 www.schmiede-fister.de



Ihr Partner für  
 Anzeigen nach Maß!




Warum  
 in die  
 Ferne  
 schweifen?

Sie erhalten bis zu  
**50€ WECHSEL  
 BONUS**

Unser Angebot für  
 Haushalts- und  
 Gewerbekunden:

	Rosenstrom 24 Regional (100 % Naturstrom)	Rosengas 24 Regional
✓ Servicepreis je Monat	9,52 €	12,10 € *
✓ Arbeitspreis pro kWh	26,95 Ct	5,63 Ct*

Alle vorgenannten Preise sind Bruttopreise inklusive aller Steuern und Abgaben und gelten für Belieferung im Netzgebiet der MITNETZ Strom GmbH und MITNETZ Gas GmbH ab dem 01.01.2019.  
 \*Preise gelten für einen Erdgasverbrauch in der Kategorie 7.686-46.250 kWh/Jahr.

Jetzt Unterlagen anfordern unter  
 Tel. **03464 / 558-0**  
 und online unter  
**www.rosenstrom.de**  
**www.rosengas.de**

**ENERGIE.**  
 Natürlich von uns.



**EXTREM  
 GÜNSTIG**

**ONLINE  
 DRUCKEN**



www.LW-flyerdruck.de